

BEZPŁATNE CZASOPISMO POLONIJNE UKAZUJĄCE SIĘ W NIEMCZECH | "KONTAKTY" | IN POLNISCHER SPRACHE FÜR DEUTSCHLAND

KONTAKTY®



NR 350 | KWIECIEŃ | 2024

1995-2024

TEL.: 030 / 324-16-32, FAX 030 / 375-91-850

e-mail: webmaster@kontakty.org

www.kontakty.org



Drogie Czytelniczki, Drodzy Czytelnicy!

Jak zaczynamy kwiecień? Od wody i żartów! W końcu przecież pierwszy dzień miesiąca to nie tylko Lany Poniedziałek, ale też Prima-Aprilis!

No i zawsze na początku miesiąca trafia w Wasze ręce świeżutki numer naszego magazynu. W kwietniowym numerze dużo dobra. Na początek polecamy wypróbować przepisy na pasty Bogusława Sypnia. Grecka z fetą i skórką cytryny, chorwacka z tuńczykiem czy andaluzyjska z kiełbasą? Po żurku i jajkach na pewno pasty te sprawią Wam mnóstwo przyjemności!

Polecamy też wywiad Anny Burek z Martyną, która na Instagramie prowadzi konto @_migrantka. Martyna pisze również bloga i nagrywa podcast. Zgromadziła wokół siebie dużą społeczność, i, co ciekawe, nie tylko migrantów z Berlina. Czego nauczył autorkę wyjazd do Berlina? Z jakimi problemami piszą do niej przybywający i mieszkający w tym mieście? Co poleca w stolicy Niemiec? Na co trzeba tu uważać? No i jak radzić sobie z rosnącą w szybkim tempie popularnością? O tym przeczytacie na łamach naszego pisma.

Kwiecień można zacząć też na sportowo. 7 dnia miesiąca odbędzie się Półmaraton Berliński. Otwiera on sezon dla biegaczy, spacerowiczów, rolkarzy, osób na wózkach inwalidzkich i rowerzystów ręcznych. Półmaraton Berliński jest nie tylko największym tego typu biegiem w Niemczech, ale także najbardziej znanym półmaratonem w kraju. Dołączyć może każdy! Liczy się uczestnictwo.

O innych kwietniowych wydarzeniach pisze jak zwykle Marta Janik. Nie można przegapić wyjątkowej wystawy w Alte Nationalgalerie. W Z okazji 250. rocznicy urodzin Caspara Davida Friedricha muzeum prezentuje wystawę „Bezkrzesne krajobrazy” z 60 obrazami i 50 rysunkami z Niemiec i zagranicy, w tym dzieła światowej sławy. Jest to pierwsza duża wystawa dzieł tego najważniejszego malarza niemieckiego romantyzmu, pioniera nowoczesności.

A jak zakończymy kwiecień? Ze sztuką! Ostatni weekend miesiąca to słynny Gallery Weekend Berlin. Jest to jedno z wiodących wydarzeń poświęconych sztuce współczesnej w Niemczech i zaprasza odwiedzających na wycieczkę po kreatywnej scenie Berlina.

Redakcja

PRIMA APRILIS

Żarty na które możemy sobie pozwolić. Prima (dies) Aprilis, czyli innymi słowy pierwszy dzień kwietnia, to dzień żartów i płałanych sobie nawzajem figlów. Jest to obyczaj bardzo dobrze znany w wielu krajach świata. Żarty robione komuś tego dnia, polegają na celowym wprowadzaniu go w błąd.



Nieprawdziwe wiadomości

Tego dnia także i w wielu mediach, pojawiają się różne nieprawdziwe, ale co najważniejsze żartobliwe informacje. Pochodzenie tego zwyczaju prima aprilisowego, tak naprawdę nie jest dokładnie wyjaśnione. Ale wiadomym jest, że zwyczaj ten dobrze był już znany w dobie wieków średnich. A co najważniejsze, nawiązywał on do dawnych starożytnych obrzędów i religijnych praktyk.

Na cześć bogini

Niektórzy ludzie sądzą, że geneza tego zwyczaju ma powiązanie z rzymskim zwyczajem Cerialii. Zwyczaj ten kultywowany był na początku kwietnia na cześć rzymskiej bogini Ceres. Według starej legendy, kiedy poszukiwała ona uprowadzonej córki, pytając wszystkich o drogę została wyprowadzona przez nich w pole. Grecy wiążą obchody pierwszego dnia kwietnia, z mitem o Demeter i Persefonie. Persefona została porwana do królestwa boga Hadesa. Miało to właśnie miejsce na początku kwietnia. Matka jej Demeter, szukając wszędzie córki, kierowała się echem wołającego o pomoc jej dziecka. I właśnie to echo zwiodło Demeter, która nigdy nie odnalazła ukochanej Persefony.

Veneralia, czyli święto miłości

Najbardziej prawdopodobnym się wydaje, że zwyczaj prima aprilisowy wywodzi się ze święta rzymskiego o nazwie Veneralia. Jest on połączony ze świętem pani Fortuny. W tym dniu ogólnie były dozwolone żarty i wszelkiego rodzaju figle. Nawet mężczyźni, przebiegali się w damskie „palle” czyli ubrania, zakładali oni także peruki, tańczyli na ulicach, udając tym samym płec przeciwną.

W słonecznej Italii

Natomiast we Włoszech w tym czasie obowiązuje święto Pesce d'aprile. Tutaj też obowiązują żarty i figle, ale głównym punktem tego dnia jest spożywanie ogromnych ilości potraw rybnych.

Niemiecki żart

Gdy zawierano sojusz antyturecki z cesarzem Leopoldem I Habsburgiem i państwem kościelnym, podpisano go w dniu 1 kwietnia 1683 roku. Ale jako żart pod podpisem Leopolda widniał napis prima aprilis. Od tego momentu, dzień pierwszy kwietnia dla Niemców jest czasem kiedy to nie zawierają oni żadnych pisemnych umów.

Pierwszo kwietniowe swaty

W Polsce natomiast gdy jakaś panna nie była już panną, a chciała wyjść dobrze za mąż, wówczas to w dniu 1 kwietnia swatki tej dziewczyny na kramach i jarmarkach, głosiły wieści jaka to dobra partia z takiej to a takiej dziewczyny. W inny dzień, by tego nie zrobiły, ale dzień pierwszy kwietnia rządzi się zawsze swoimi prawami.

Ewa Michałowska -Walkiewicz

Spis treści

| | |
|---|----------------|
| PRAWO / ADWOKACI | str. 9 |
| TŁUMACZE | str. 11 |
| KUPNO / SPRZEDAŻ | str. 12 |
| NIERUCHOMOŚCI - kupno, sprzedaż, wynajem | str. 12 |
| MATRYMONIALNE / TOWARZYSKIE | str. 12 |
| FINANSE / KSIĘGOWOŚĆ / UBEZPIECZENIA | str. 15 |
| NAUKA / PRACA | str. 17 |
| ZDROWIE | str. 20 |
| USŁUGI / INNE | str. 23 |
| MOTORYZACJA / TRANSPORT | str. 25 |

TEATR
MUZYCZNY
W POZNANIU

BERLIŃSKA PREMIERA
DRAMATU MUZYCZNEGO
O KOBIECIE, KTÓRA
ZDECYDOWAŁA SIĘ
WALCZYĆ...

Irena

HISTORIA I. SENDLEROWEJ

Libretto: Piotr Piwowarczyk i Mary Skinner

Teksty piosenek: Mark Campbell

Muzyka: Włodek Pawlik

5 MAJA GODZ. 17:00
ADMIRALSPALAST,
BERLIN

SZCZEGÓLWNE INFORMACJE ORAZ BILETY DOSTĘPNE NA WWW.IRENASENDLER.EU / WWW.EVENTIM.DE

ORGANIZATORZY



PATRONAT HONOROWY



SPONSOR PREMIERY



PARTNERZY



PATRONAT MEDIALNY



GŁOŚNY SPEKTAKL O IRENIE SENDLEROWEJ W ADMIRALSPALAST BERLIN

Czy o trudnej polsko-niemieckiej historii można opowiadać za pomocą piosenek? Znany amerykański reżyser Brian Kite udowadnia, że tak. Wyreżyserowany przez niego spektakl „Irena” będzie można zobaczyć 5 maja o godz. 17:00 w Admiralspalast. Swoją obecność zapowiedziała Elżbieta Ficowska, która jako niemowlę została uratowana przez Irenę Sendlerową z warszawskiego getta.

– Nasz spektakl został wspaniale przyjęty przez widownię w Poznaniu, a także w Warszawie w przededniu 80. rocznicy wybuchu powstania w getcie warszawskim. Zależy nam na tym, by z tą niezwykłą historią o bohaterkach i bohaterach ratujących życie dzieci docierać jak najszerzej. Wierzymy, że forma dramatu muzycznego sprawia, że ta historia jest bardziej przystępna i zrozumiała, szczególnie dla młodych widzów. Bo choć stawia trudne pytania i zmusza widzów do refleksji, jest to uniwersalna opowieść o najważniejszej wartości, jaką jest ludzkie życie – mówi dyrektor Teatru Muzycznego w Poznaniu Przemysław Kieliszewski.

– Duża część tej opowieści rozgrywa się w głowie, w pamięci Ireny Sendlerowej i dzieci, które uratowała. Muzyka pomaga nam się tam dostać. Przedstawiając te wydarzenia w formie dramatu muzycznego, nie tylko opowiadamy historię znaną ze szkolnych lekcji czy książek, ale wnikamy w myśli Ireny i pokazujemy jej emocje, a także dajemy je odczuć naszej publiczności – mówi reżyser spektaklu Brian Kite z Uniwersytetu Kalifornijskiego („Spring Awakening”, „Les Misérables”, „American Idiot”).

Gdy rozpętało się piekło II wojny światowej, Irena Sendlerowa działała na rzecz najsłabszych, niosąc pomoc dzieciom w getcie. Or-

ganizowała im fałszywe metryki, dbała o stałą pomoc materialną i lekarską, umieszczała je u zaufanych polskich rodzin, w klasztorach i zakładach opiekuńczych. Według szacunków, wraz z grupą innych łączniczek umożliwiła ucieczkę z getta pięciuset dzieciom. Została za to uhonorowana tytułem Sprawiedliwej wśród Narodów Świata.

– Ja mieszkam w tym spektaklu. Podobno jestem najmłodszym dzieckiem uratowanym przez Irenę. Gdyby nie ona, nie stałabym tu dzisiaj przed Państwem – mówiła ze sceny Elżbieta Ficowska podczas warszawskiej premiery spektaklu w Teatrze Polskim im. Arnolda Szyfmana w Warszawie.

Autorzy libretta – Mary Skinner i Piotr Piwowarczyk – poznali Irenę Sendler, tworząc o niej film dokumentalny „In The Name Of Their Mothers”. Sama bohaterka zmarła przed jego premierą, film jednak zobaczyło ponad 7 milionów ludzi na całym świecie. Wówczas zrodził się pomysł na spektakl muzyczny, który pierwotnie miał trafić na Broadway, by dotrzeć z historią do jeszcze szerszej publiczności. Pandemia pokrzyżowała jednak te plany.

Piosenki do „Ireny” napisał Mark Campbell, nowojorski librecista i autor tekstów, którego opery otrzymały zarówno Nagrodę Pulitze-

ra w dziedzinie muzyki, jak i nagrodę Grammy. Muzykę skomponował Włodek Pawlik, laureat Grammy w kategorii jazzu.

Recenzenci docenili w „Irenie” nie tylko sposób opowiedzenia tej niełatwej historii, ale także niezwykłą warstwę wizualną: scenografię Damiana Styry, projekcje Eliasza i Damiana Styry oraz kostiumy Anny Chadaj.

Za choreografię odpowiada Dana Solimando, która ma na swoim koncie wiele znakomych broadwayowskich produkcji.

Na deskach Admiralspalast w głównej roli zobaczymy Oksanę Hamerską, pochodzącą z Ukrainy solistkę Teatru Muzycznego w Poznaniu. U boku Ireny Sendlerowej pojawiają się jej narzeczony Adam oraz przyjaciółki: Magda i Jaga. Wśród bohaterów wzorowanych na autentycznych postaciach są też Jan Dobraczyński – szef Ireny i Jagi, a także Janusz Korczak. W dramacie muzycznym jedną z ważniejszych ról odegra młoda Żydówka, Pani Grinberg, matka siedmioletniego Icka.

Organizatorem berlińskiej premiery spektaklu „Irena” jest Teatr Muzyczny w Poznaniu, a współorganizatorami są Ambasada Polska w Niemczech, Instytut Polski w Berlinie oraz Niemiecki Instytut Spraw Polskich w Darmstadt. Wydarzenie dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Spektakl „Irena” pokazany w Berlinie ma silną wymowę społeczną. Może stanowić doskonałą okazję do komunikowania wielu tematów i budowania mostów, w szczególności polsko-niemieckich.

Bilety w cenie już od 20 € dostępne są na stronie: www.irenasendler.eu

Kwiecień w Berlinie

Półmaraton Berliński

7 kwietnia 2024

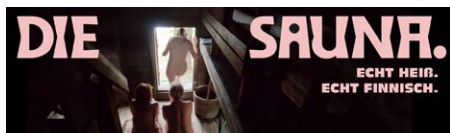
Półmaraton Berliński otwiera sezon dla biegaczy, spacerowiczów, rolkarzy, osób na wózkach inwalidzkich i rowerzystów ręcznych.

Półmaraton Berliński jest nie tylko największym tego typu biegiem w Niemczech, ale także najbardziej znanym półmaratonem w kraju. Od dawna jest integralną częścią berlińskiego kalendarza biegowego i przyciąga wielu międzynarodowych biegaczy. To, co wyróżnia berliński półmaraton, to jego integracyjność: profesjonalni sportowcy biegną obok ambitnych amatorów i biegacze hobbystów. Entuzjastyczny tłum widzów zamienia zawody biegowe w festiwal. Biegacze 10:05, rolkarze 9:30, osoby na wózkach inwalidzkich i rowerzyści ręczni 9:55.

Adres: Straße des 17. Juni

Sauna Festival

12-14 kwietnia 2024



Ambasady krajów nordyckich w Berlinie organizują wielki festiwal sauny w Fellehus z okazji zakończenia wystawy „Sauna. Naprawdę gorąca. Naprawdę fińska.”

W Finlandii sauna jest zakorzeniona w kulturze. Niezależnie od tego, czy jest duża czy mała, na rowerach, tratwach, samotnych wyspach czy nawet w namiotach: Finowie zawsze znajdą okazję, by dobrze się wypocić. W ramach wystawy „Sauna. Naprawdę gorąca. Naprawdę fińska.”, sauna przeniosła się nawet na taras na dachu Fellehus. Zarejestrowani odwiedzający mogą w wybrane dni skorzystać z darmowej sauny.

Finlandii jest nieco ponad 5,6 miliona mieszkańców i około 3,5 miliona saun - w tym sauny domowe, tradycyjne sauny publiczne, sauny w domkach letniskowych, sauny namiotowe, mobilne sauny na kółkach, tratwy saunowe i wszystko pomiędzy. Nie ma jednego właściwego sposobu na zbudowanie lub korzystanie z sauny. Najważniejsze jest to, że jest gorąco!

Szczegóły dotyczące programu festiwalu na stronie <https://www.nordischebotschaften.org/>

Adres: Rauchstraße 1, 10787 Berlin

Festiwal Kwitnącej Wiśni w Ogrodach Świata

13-14 kwietnia 2024

Nieliczonymi bladioróżowymi kwiatami wiśni Ogród Świata witają długo oczekiwaną wiosnę. Bladoróżowe kwiaty wiśni to wyraźny znak: wiosna nadeszła! Festiwal Kwitnącej Wiśni odbywa się co roku w kwietniu w Ogrodach Świata w dzielnicy Marzahn. Każdego roku spodziewanych jest około 25 000 odwiedzających.

Festiwal odbywa się z okazji „Hanami”, co po japońsku oznacza „patrzenie na kwiaty” i odnosi się do tradycyjnego japońskiego festiwalu kwitnącej wiśni. W Japonii kwiat wiśni jest uważany za symbol przemijania i piękna, ponieważ można go podziwiać tylko przez kilka dni



Gärten der Welt - Japanischer Garten © Grün Berlin

w roku. Odwiedzający Festiwal Kwitnącej Wiśni w Ogrodach Świata mogą spodziewać się bogatego programu rozrywkowego i scenicznego w ogrodach japońskich, chińskich i koreańskich.

Oferta rozrywkowa obejmuje zarówno taniec i śpiew, jak i grę na bębnach, sztukę i rzemiosło. Na odwiedzających czekają również kulinarne przysmaki. Program jest celowo skonstruowany w taki sposób, aby reprezentować kulturę japońską, chińską i koreańską w zrównoważony sposób w specjalnych obszarach tematycznych.

Lokalizacja: Ogrody Świata, Marzahn, Berlin

Fantasy Filmfest Nights – thrillery, horrory, sci-fi i inne

18 – 21 kwietnia 2024



Przez cztery festiwalowe dni (i noce) fani fantastyki będą mogli cieszyć się wypełnionym po brzegi programem z kilkoma przedpremierowymi pokazami i sporą porcją horroru.

Budowanie napięcia, przerażające szoki i krwiożerczy bohaterowie: Na Fantasy Filmfest Nights klasyczny horror spotyka się ze sprytnym opowiadaniem historii i niezwykłymi postaciami.

Pojedynczy bilet: 13 Euro
Karnet: 135 Euro

Adres: ZooPalast

Caspar David Friedrich: Bezczesne krajobrazy

19 kwietnia – 4 sierpnia 2024

Z okazji 250. rocznicy urodzin Caspara Davida Friedricha Alte Nationalgalerie prezentuje wystawę „Bezczesne krajobrazy” z 60 obrazami i 50 rysunkami z Niemiec i zagranicy, w tym dzieła światowej sławy.

Alte Nationalgalerie prezentuje wystawę we współpracy z Kupferstichkabinett of the Staatliche Museen zu Berlin. Jest to pierwsza duża wystawa dzieł Caspara Davida Friedricha, najważniejszego malarza niemieckiego romantyzmu, pioniera nowoczesności.

Rola Galerii Narodowej w ponownym odkryciu sztuki Friedricha na początku XX wieku jest głównym tematem wystawy. Po tym, jak ma-



Caspar David Friedrich, *Der Watzmann*, detail, 1824/1825 © Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / loan of the DeKa, Frankfurt am Main / photographer: Andres Kilger

larz popadł w zapomnienie w drugiej połowie XIX wieku, Galeria Narodowa złożyła hołd artyście w sposób bardziej kompleksowy niż kiedykolwiek wcześniej, organizując w 1906 roku legendarną „Niemiecką Wystawę Stulecia”, na której zaprezentowano 93 obrazy i rysunki. Friedrich został uznany za wybitnego malarza światła i atmosfery oraz pioniera modernizmu.



Caspar David Friedrich, *Mondaufgang am Meer*, detail, 1822, oil on canvas © Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Fotograf: Jörg P. Anders

Kolejnym tematem wystawy są pary obrazów Friedricha, za pomocą których artysta wyrażał różne perspektywy, a także ideę zmiany. Najbardziej znana para obrazów - „Mnich nad morzem” i „Opactwo w lesie dębowym” - reprezentuje wyjątkowość kolekcji Galerii Narodowej. Trzeci rozdział wystawy prezentuje najnowsze wyniki badań nad techniką malarską Friedricha.

Bilety:
16 Euro normalny
8 Euro ulgowy

Alte Nationalgalerie, Bodestraße, 10178 Berlin

Gallery Weekend Berlin

26-28 kwietnia 2024



Gallery Weekend Berlin jest jednym z wiodących wydarzeń poświęconych sztuce współczesnej w Niemczech i zaprasza odwiedzających na wycieczkę po kreatywnej scenie Berlina.

Z około 50 uczestniczącymi galeriami i około 80 międzynarodowymi i krajowymi artystami, Gallery Weekend stała się co roku wielkim sukcesem i silnie sprzedającym się wydarzeniem na rynku sztuki.

Każdej wiosny około 50 berlińskich galerii otwiera wystawy wschodzących i uznanych artystów podczas Gallery Weekend Berlin, przyciągając do miasta wielu gości z całego świata. Wydarzenie, stworzone w 2005 roku przez spółdziel-

nie berlińskich galerii, stało się główną atrakcją międzynarodowego kalendarza artystycznego.

Gallery Weekend Berlin jest prywatną inicjatywą berlińskich galerii, organizowaną i realizowaną przez abc gwb UG (spółka z ograniczoną odpowiedzialnością). Uczestnictwo jest możliwe tylko na zaproszenie Gallery Weekend Berlin. Członkowie zarządu (Jörn Bötnagel, Philomene Magers, Jochen Meyer, Bärbel Trautwein i Nadine Zeidler).

Następujące galerie wezmą udział w Gallery Weekend 2024 (posortowane według dzielnic i z nazwiskami wystawiających artystów w nawiasach - może ulec zmianie):

Mitte

Capitain Petzel (Xie Nanxing), Isabella Bortolozzi Galerie (Morag Keil, Hannah Quinlan, Rosie Hastings), BQ (Jochen Lempert), Galerie Eigen+Art (Kristina Schuldt, group exhibition: Nyakallo Maleke, Sethembile Msezane, Sindiile Mthembu, Thandiwe Msebenzi, Cazylyne Pepper), Kewenig (Bertrand Lavier, Jose Dávila, Michael Sailstorfer, Marcelo Viquez), Judin (Cornelia Schleime), Kow Berlin (Clemens von Wedemeyer), Galerie Neugerriemschneider (Andreas Eriksson, Renata Lucas, Rirkrit Tiravanija), Galeria Plan B (Mircea Cantor), psm (Nadira Husain), Galerie Kicken (group exhibition: Jaromír Funke, André Kertész, Werner Mantz, Lisette Model, Helga Paris, Albert Renner-Patzsch, Jaroslav Rössler, Josef Sudek,

Umbo), Galerie Esther Schipper (Ann Veronica Janssens, Julius von Bismarck), Galerie Thomas Schulte (Matt Mullican), Société (n.n.), Galerie Georg Nothelfer (Inna Levinson, Walter Stöhrer), Sprüth Magers (group exhibition: Mire Lee, Liu Yujia, Gala Porras-Kim, Tan Jing, Zhang Ruyi), Galerie Barbara Thumm (María Magdalena Campos-Pons), Dittrich & Schlechtriem (Haley Mellin), Galerie Klosterfelde (John Bock, Hanne Darboven, Christian Jankowski, Matt Mullican, Rirkrit Tiravanija, Rosemarie Trockel, Jorinde Voigt, Lawrence Weiner), Ebensperger (Heiner Franzen, Harry Hachmeister, Gundula Schulze Eldowy, Franz West)

Friedrichshain-Kreuzberg

Buchmann Galerie (Pedro Cabrita Reis, group exhibition: Greg Bogin, Tony Cragg, Gajin Fujita, Jason Martin, Bettina Pousttchi), Galerie carlier/gebauer (Iman Issa), Barbara Wien (Michael Rakowitz), Galerie Konrad Fischer (Rachel Harrison), Kraupa-Tuskany Zeidler (Alex Carver), Soy Capitán (Eli Cortiñas), Klemm's (Jonas Roßmeißl), Klink (Gerrit Frohne-Brinkmann), Galerie Neu (Cosima von Bonin), Hua International (Jenkin van Zyl), Galerie Nordenhake (Frida Orupabo), Galerie Barbara Weiss (Sung Tieu), Alexander Levy (Julius von Bismarck), Sweetwater (Constantin Thun), Tanja Wagner (Pinar Öğrenci)

Charlottenburg-Wilmersdorf

Galerie Buchholz (Wolfgang Tillmans), Galerie Guido W. Baudach (Markus Selg), Crone

(group exhibition: Hanne Darboven, Rosemarie Trockel), Contemporary Fine Arts Galerie (Eliza Douglas), Efremidis (Marte Eknæs), Galerie Michael Haas (group exhibition: Hans Peter Adamski, Peter Bömmels, Walter Dahn, Jiri Georg Dokoupil, Gerard Kever, Gerhard Naschberger), Mehdi Chouakri (Fredrik Værsvlev, Charlotte Posenenske), Meyer Riegger (Santiago de Paoli), Kunsthandel Wolfgang Werner (n.n.), Lars Friedrich (Peter Wächtler), Galerie Frieze (Franziska Holstein), Max Hetzler (Mark Grotjahn, Tal R, Sean Scully), Michael Werner (n.n.), Wentrup (Nevin Aladağ)

Tempelhof-Schöneberg

Heidi (Akeem Smith), Chert Lüdde (Gabriel Chaile, Sofa Salazar Rosales), Tanya Leighton (Oliver Laric, Elizabeth McIntosh, Nicole Ondre), Molitor (Lisa Jo)

Pankow

Schiefe Zähne (Angharad Williams), Michel Majerus Estate (Cory Arcangel)

Steglitz

Galerie Bastian (Andy Warhol)

<https://www.gallery-weekend-berlin.de/>

Marta Janik

Pod patronatem
Ambasadora RP
Dariusza Pawłosa
oraz
Burmistrza
Dzielnicy Reinickendorf
Emine Demirbueken-Wegner

DZIEŃ

WSPÓLNIE WE WSPÓLNEJ EUROPIE

20-lecie wejścia Polski do UE

POLONIU

NIEDZIELA 26 MAJA 2024, OD GODZ. 11.00

Ratusz Reinickendorf, Eichborndamm 215, 13437 Berlin

Dojazd: U-Bahn 8 – Rathaus Reinickendorf

Zapraszamy wszystkie polskie i polskojęzyczne organizacje, stowarzyszenia, instytucje, firmy duże i małe do zaprezentowania swojej działalności.

POLACY W BERLINIE PREZENTUJĄ SIEBIE I SWOJE OSIĄGNIĘCIA!

Zgłoszenia prosimy kierować do 10 maja na adres: post@polskarada-berlin.de



Rzeczpospolita Polska
Ministerstwo
Spraw Zagranicznych



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT



Migrantka w Berlinie: jesteśmy w tym razem

O tym, czego można dowiedzieć się z jej bloga i podcastu, czego uczy nas wyjazd za granicę i dlaczego wyjazd do Berlina marzył się jej od dawna opowiada Martyna, znana i budująca społeczność odbiorców w mediach społecznościowych jako @_migrantka.



Anna Burek: Jak zaczęła się Twoja Przygoda z Berlinem - czy to była miłość od pierwszego wejrzenia?

Martyna (IG: @_migrantka): U mnie Berlin był drugim niemieckim miastem, na które się zdecydowałam. Początkowo przez trzy lata żyłam w Monachium i gdy podjęłam decyzję, że chcę zostać na dużej w Niemczech, to było dla mnie jasne, że kolejne lata spędzę w Berlinie. Znałam miasto wcześniej dość pobieżnie, z wycieczek szkolnych czy krótkich wypadów, ale czułam, że może okazać się moim miejscem na ziemi. Ciekawiła mnie jego historia, fascynowała dynamika, zachwycała różnorodność - podejrzewałam, że to miasto ma mi do zaoferowania wspaniałą przygodę i po tych kilku intensywnych latach w stolicy wiem, że się nie myliłam.

Anna Burek: Przeprowadzka z Monachium do Berlina również może być wyzwaniem - oba miasta, mimo że niemieckie, różnią się od siebie chyba diametralnie?

Martyna (IG: @_migrantka): Z pewnych względów na pewno było mi łatwiej - po pobycie na Bawarii miałam już oswojoną tę typowo niemiecką rzeczywistość, nie dziwiła mnie już aż tak bardzo biurokracja, moje umiejętności językowe pozwalały mi też już na uczestnictwo w kulturze i lepsze rozumienie społeczeństwa. Z drugiej strony jednak nastawiałam się na zupełnie nowe doświadczenia - wiedziałam, że prawdopodobnie nie ma w Niemczech dwóch miast różniących się od siebie tak bardzo jak Monachium i Berlin, więc cieszyłam się na tę swoistą egzotykę. Monachium jest dość hermetyczne jeśli chodzi o wolność w podejściu do życia, Berlin natomiast kojarzył mi się z różnorodnością. Żeby jednak nie było tak kolorowo - łatwiej znaleźć dobrze płatną pracę w Monachium, w Berlinie trzeba się trochę nagimnastykować, by działać w branży, która nas interesuje. Moim celem jednak nie była migracja zarobkowa - wyjazd do Berlina miał

mnie rozwinąć w innym kierunku, pozwolił mi doświadczyć tego, z czego miasto słynie - wszechobecnego luzu.

Anna Burek: Nie rozczarowało Cię to miasto? Berlin niesie za sobą też wszelkie konsekwencje tego luzu: chaos i bałagan.

Martyna (IG: @_migrantka): Zupełnie nie! Ja się Berlinem zachłystnęłam w stu procentach, z ogromną ciekawością obserwując obie strony medalu. Kocham w tym mieście mnogość możliwości - możesz tutaj być kim chcesz, możesz wkładać na siebie co chcesz, mówić co chcesz i spędzać czas tak, jak tylko sobie zamarzysz. Berlin to okazja do poznania siebie przez pryzmat dostępnych tu wydarzeń - można zasmakować w kulturze wysokiej, zająć się kuchniami całego świata, stać się fanką klubów czy wycieczek rowerowych na łonie natury. W krótkim czasie, na terenie jednego miasta można doświadczyć tego, czego inni szukają, podróżując po całym globie. Uwielbiam też fakt, że mimo swojej postępowości, wolnościowości to miasto nie daje zapomnieć nam o historii - tak przecież ważnej nie tylko dla Niemiec, ale i całej Europy. Codzienne obcowanie z placami, parkami, pomnikami, budynkami, które odgrywały rolę w kształtowaniu się historii świata to ogromny przywilej i ważna przypominająca o tym, ile kosztuje budowanie wolności i atmosfery tolerancji.

Anna Burek: A propos tolerancji - w mediach internetowych funkcjonujesz pod nazwą @migrantka-utożsamiasz się tą nazwą?

Martyna (IG: @_migrantka): Mimo, że Niemcy to jedyny kraj poza Polską, w którym mieszkalam, postanowiłam w pewnym momencie zmienić nazwę swojego bloga na tę wskazującą na migrację. Nie ma co ukrywać - wiele osób rzeczywiście odwiedziło mojego bloga, szukając inspiracji, poleceń, planów zwiedzania, ale również duża grupa trafiła do mnie z pytaniami: jak wynająć mieszkanie, jak

znaleźć pracę, jak rozpocząć proces przygotowywania się do wyjazdu - to otworzyło mi oczy na to, jak wiele osób nadal nie wiem, gdzie szukać rzetelnych informacji i czuje się zagubionych w natłoku plotek, przekonań, stereotypów. Często swego czasu korzystałam z e-współdzielonych przejazdów samochodem do Polski - ile się nasłuchałam o tym, że w Berlinie nie ma mieszkań, że trzeba mieć znajomości, by cokolwiek osiągnąć. Postanowiłam walczyć z tą dezinformacją, robiąc to, co potrafię najlepiej - weryfikując i naprostowując. Z wykształcenia jestem dziennikarką i socjolożką, więc wzięłam się za research i zaczęłam publikować artykuły zbierając dla czytelników rzetelne informacje związane z wyjazdem, ale i początkami życia na emigracji. Na moim blogu znajduje się szereg materiałów związanych z uznaniem studiów ukończonych w Polsce, możliwościami pracy w niepełnym wymiarze godzin, kursami oferowanymi przez polskie i niemieckie instytucje - zgromadziło się tego tak wiele, że wydałam na ten temat ebook pn. "Pierwsze kroki w Niemczech". Okazało się więc, że mimo łatwego dostępu do informacji, ludzie nadal czują się zagubieni w nowej rzeczywistości i szukają rad, przeglądając Internet, a co gorsza - prosząc o rady osoby nie do końca wykwalifikowane do udzielania pomocy czy poradnictwa. Nie zliczę, ile razy otrzymałam maile z kopiami dokumentów, dyplomów, nawet paszportów - ludzie szukając pomocy w najbardziej nieprawdopodobny sposób, trafiając na blogi zamiast do organizacji świadczących takie usługi. Z czasem więc mój blog stał się pewną kompilacją tematów kulturowo-społecznych, jak i typowo poradnikowych - chciałam wyjść naprzeciw oczekiwaniom Czytelników. Wtedy też stara nazwa bloga nawiązująca do rozrywkowej strony wyjazdu do Niemiec przestała być adekwatna - zostałam więc Migrantką. Najpierw w życiu, potem w Internecie. Myślę, że ta identyfikacja bliska wielu osobom w Berlinie - tutaj wiele osób nie jest stąd, a jednocześnie czuje się u siebie. Ja określałam się Migrantką z dumą - nie każdy jest w stanie podolać wyzwaniu wyjazdu z kraju. Ja nie tylko poruszam się sprawie w tej "obcej" rzeczywistości, ale co więcej - wiem, że nie byłabym tą samą osobą, gdyby nie decyzja o migracji i doświadczenie związane z życiem poza Polską. To mocno zbudowało mój kręgosłup moralny oraz poczucie sprawczości. Migracja to test na samodzielność i ja czuję, że bardzo dobrze go zdałam.



Anna Burek: Mówisz o tym, jak niejako pełnisz funkcję informacyjną i pomocową dla niektórych osób - czy myślałaś o tym, by w jakiś sposób sformalizować tę część Twojej pracy?

Martyna (IG: @_migrantka): Przyznaję, że ta sytuacja trochę mnie dziwi - mnóstwo osób trafia do mnie z pytaniami, na które lepszej odpowiedzi udzieliłby istniejące na terenie Berlina organizacje. Mimo, że na moim blogu znajdują się listy instytucji świadczących pomoc czy nawet kontakty do polskich organizacji mających za zadanie wspieranie migrantów, nadal otrzymuję maile ze szczegółowymi opisami indywidualnych sytuacji życiowych i z prośbą o poradę. Absolutnie nie pretenduję do miana osoby kompetentnej w wielu z tych tematów, ale to nie zraża osób szukających rady do dalszego kontaktu ze mną. Wydaje mi się, że organizacje pomocowe nie wykorzystują potencjału Internetu w sposób, jakiego wymagałyby współczesne czasy - nie doceniają siły mediów społecznościowych, nie współpracują ze sobą, rzadko wychodzą poza swoje sztywno ustalone ramy działania, a te - niestety - są już często przestarzałe. Czasem zdarza się, że dostaję prośbę o umieszczenie jakiejś informacji czy ogłoszenia na swoim koncie na Instagramie - chętnie to robię, jednak ten kanał nadawczy powinien być budowany przez te organizacje bezpośrednio. Ja swoją rolę widzę zupełnie inaczej - nie chciałabym brać na siebie formalności oraz odpowiedzialności związanej ze świadczeniem usług poradnictwa, ja chcę pokazywać moje życie jako inspirację do wyjazdu, poznawania Berlina lepiej, dowiedze-

nia się czegoś nowego o tym miejscu. Ludzie potrzebują też takich lżejszych tematów, by nie zniechęcać się do odkrywania nowej kultury. Wiem, że robię to dobrze, bo zaangażowanie moich odbiorców - szczególnie łatwo mierzalną na Instagramie utwierdza mnie w przekonaniu, że to, cieszy się popularnością, to nie zawsze poważne teksty, ale czasem pokazanie zupełnie zwyczajnej rzeczywistości - zakupów w tureckim sklepie czy wycieczek rowerowych po Brandenburgii. Formalną pomocą oraz udzielaniem porad zajmować powinny się organizacje, które zostały w tym celu powołane.

Anna Burek: Prowadzisz swojego bloga, kanał na Instagramie, wydałaś ebooka, ale także nagrywasz swój podcast - mimo to, nie jest to Twoje źródło utrzymania i robisz to, jak mówisz, "po godzinach". To ogrom pracy - co motywuje Cię do działania?

Martyna (IG: @_migrantka): Ja przede wszystkim jestem bardzo ciekawa ludzi i świata. Oczywiście prowadzenie bloga, Instagrama i nagrywanie podcastu to szereg obowiązków i potrzeba sprostania różnym wymaganiom odbiorców tych kanałów - blog to głównie artykuły, które wymagają reserwu, poszukiwania informacji, sprawdzenia treści, aktualizacji. To taka wiedza w pigułce dla tych, którzy interesują się tematem życia w Berlinie, ale i emigracji do Niemiec jako takich. Podcast to cykl rozmów ze specjalistami na tematy, które są interesujące dla jego odbiorców - zbieram zagadnienia, które mogą okazać się pomocne migrantom, szukam osób kompetentnych w tych dziedzinach, przeprowadzam z nimi

rozmowy, montuję materiał, publikuje go na dostępnych kanałach i promuję - ta wiedza ma służyć innym, więc muszę dopilnować, by ludzie wiedzieli o tej formie publikacji. Instagram z kolei to codzienny, bieżący kontakt z odbiorcami - wrzucam tam treści bardziej związane z moimi doświadczeniami, skrawki mojej codzienności, inspiracje na spędzenie weekendu, dnia czy wieczoru - to zupełnie inny wymiar budowania relacji: jestem tam w czasie rzeczywistym i ludzie chętnie korzystają z możliwości skomentowania, zadania pytania, wzięcia udziału w dyskusji. Jest to więc praca na kilka etatów, ale te działania pozwalają mi na stały rozwój - nieustannie dowiaduję się czegoś nowego, blogowe artykuły zachęcają mnie do rzetelnych poszukiwań sprawdzonych informacji, z rozmów podcastowych czerpię wiedzę na tematy, które może niekoniecznie trafiłyby na listę moich zainteresowań, dzięki dyskusjom na Instagramie poznaję różne punkty widzenia moich odbiorców - dla mnie ta działalność to idealne połączenie moich zainteresowań: dziennikarstwa i socjologii. Ja sama też chętnie inspiruję się działalnością innych osób w Internecie - tam szukam poleceń nowych miejsc do odwiedzenia, aktywności do wypróbowania, tematów do dyskusji. To fajna przestrzeń wspierających się nawzajem osób, mamy wiele polskich twórczyń w Berlinie, które lubią dzielić się tym, co wiedzą czy potrafią - nasze doświadczenia mogą przecież pomóc innym, budujemy więc wszystkie przestrzeń opierającą się na wymianie i współpracy - jesteśmy przecież w tym doświadczeniu migracji razem.



FELIETON

Prima aprilis, uważaj, bo się pomylisz - zaczynamy od dowcipu, choć wprowadzi go zagadka logiczna. Gotowi na pierwszorzędną rozgrywkę? No to hop! Treść zagadki brzmi tak: Ojciec z synem biorą udział w wypadku samochodowym. Ojciec niestety ginie na miejscu, syn trafia do szpitala w ciężkim stanie, konieczna jest skomplikowana operacja. Kiedy na salę wchodzi chirurg, patrzy na chłopca, zamiera na chwilę, po czym stwierdza „Nie mogę go operować, to mój syn”. Zagadka więc brzmi: Kim do diabła jest chirurg?

Znasz odpowiedź na pytanie z poprzedniego akapitu? To proste: chirurg jest matką syna. Wiesz, gdzie jest dowcip? Ze zagadka jest trudna, bo użytkownicy języka polskiego uważają feminitywy za temat zastępczy, pierdołę, nic ważnego, dowcip, a za główny argument podają trudność w wymówieniu zbitki spółgłoskowej w nazwie chirurżka - frazę „chrząszcz brzmi w trzcinie w Szczepreszynie” powtarzają za to w kółko, szcząc się tym, jak trudny nasz ojczysty język potrafi być, a my jacy sprytni, posługując się nim na co dzień. Smutne w całym tym dowcipie? Że mój edytor tekstu uparcie podkreśla mi na czerwono zarówno słowo chirurżka, jak i feminityw w tym akapicie.

Ale ma być zabawnie - lecimy więc z dowcipami. Popularne narzędzia oparte na sztucznej inteligencji mają ich w zanadku bez liku. Wystarczy wpisać prośbę o wygenerowanie dowolnego, można zasugerować, czego ma dotyczyć. Niech dotyczy więc osób pracujących na recepcji. Pytasz - masz, oto on: Dlaczego recepcjonistka zawsze wesółka? Bo ma w pracy całą recepcję do zabawy! Pomijając poziom poczucia humoru sztucznej inteligencji, czy widzisz, jaką rolę przypisał bot do roli osoby przyjmującej gości w hotelu? Tak, kobiety. Na prośbę o wygenerowanie dowcipu wspominającego osoby zarabiające krocie, chat wypluwa żart o bankierach, nie o bankierkach. Można by powiedzieć - daj spokój, to tylko początek rozwoju tej technologii, ona się dopiero uczy. Wiesz jednak, co jest przerażające? Ona się uczy od nas, to my ją karmimy dyskryminującymi treściami.

Pozostając w temacie dowcipkowania - zastanów się, jak w myślach, czasem może żartobliwie, obrażasz osoby, które nadepnęły

Ci na odcisk lub ot tak, zwyczajnie Ci nie pasują? Nie mam możliwości sprawdzenia, ale mogę się założyć, że w zdecydowanej większości użyjesz naszego dobra narodowego - przekleństwa używanego w funkcji przecinka w polszczyźnie, odwołującego się do kobiet, a jakże. Kolegę z pracy, który płacze na wzruszającym seansie filmowym nazwiesz babą - oczywiście. Tłumacząc dziecku, że koleżanką z przedszkola nie warto się przejmować, bo być może zwyczajnie jest głupią krową, nie pomyślisz nawet o tym, czemu właściwie krową, nie bykiem - przecież większość z czas, wychowanych w mieście, tych zwierząt o wielkich ślepiach na pierwszy rzut oka nawet nie rozróżnia, ale nasz język już owszem - jesteś zdrowy i silny jak byk, ale głupi jak krowa. Brawo my, świat zwierząt także podzieliliśmy wedle płci na te lepsze i gorsze.

Wynosząc ten felieton na wyżyny powagi, zacytuję Wittgensteina jego słynnym: granice naszego języka wyznaczają granice naszego świata. To nie jest „tylko język”, nie używasz go jedynie po to, by „inni Cię zrozumieli”, Ty nim - droga Czytelniczko, drogi Czytelniku - kreujesz rzeczywistość. Spoczywa na Tobie ogromna odpowiedzialność za to, w jakim świecie przyjdzie Ci żyć za kilka lat, z jakimi ograniczeniami zmagać się będą Twoje dzieci, z jakimi stereotypami przyjdzie walczyć wnukom Twojego rodzeństwa. Koniec więc z żartami. Koniec z tłumaczeniem „tak się mówi”, kiedy masz ochotę obrazić kogoś nazwą żeńskiego narządu płciowego. Koniec z „to brzmi dziwnie”, kiedy kobieta wykonująca pracę za kierownicą samochodu chce być nazywana kierowczynią. Koniec z argumentem „przecież to czapka”, kiedy to pilotka doprowadza samolot do bezpiecznego lądowania - przestań szukać wymówek. Wiesz chociaż, jak wygląda ta najsylniejsza ostatnio w językowym dyskursie o feminitywach pilotka? Nie sądzę, ale z całą pewnością pilota bierzesz do ręki regularnie i kiedy czytasz te słowa, nie masz przed oczami człowieka, który wita Cię w kokpicie, więc i z odróżnianiem czapki od kobiety raczej sobie poradzisz. Koniec z argumentem „tak zawsze się mówiło”. Kiedyś wieszalo się też obrazki Żyda w przedpokoju jako dobrą wróżbę, czytało dzieciom o Murzynku Bambo i osoby homoseksualne nazywało pedałami. Te czasy się skończyły. Żarty też. Uważaj - prima aprilis - bo się pomylisz i, upierając się przy swoim „przecież wszyscy tak mówią”, przestaniesz być zabawny szybciej niż myślisz. A przecież ten się śmieje, kto się śmieje ostatni.

Anna Burek



WARTO WIEDZIEĆ

głupota, trzcina cukrowa i inne przypadki.

In statu nascendi - w trakcie tworzenia

Z tajnym przekazem jest tak, że wszyscy go widzą, ale nie każdy rozumie.

Trzeba mieć klucz. Kluczem jest wiedza. Poszukajmy zatem razem jednego z nich. Zapraszam Państwa w krótka podróż.

Efekt Dunninga-Kruegera

„Ludzie o niskich kwalifikacjach wyciągają błędne wnioski i podejmują błędne decyzje, ale nie są w stanie uświadomić sobie swoich błędów z powodu niskich kwalifikacji”.

Niezrozumienie błędów prowadzi do wiary we własne prawa, a co za tym idzie, do wzrostu pewności siebie i świadomości własnej wyższości.

Zatem efekt Dunninga-Kruegera jest paradoksem psychologicznym, z którym wszyscy często spotykamy się w życiu: mniej kompetentni ludzie uważają się za profesjonalistów, a bardziej kompetentni mają tendencję do wątpienia w siebie i swoje umiejętności.

Punktem wyjścia swoich badań Dunning i Kruger nazwali słynne stwierdzenia Karola Darwina:

„Ignorancja częściej rodzi pewność siebie niż wiedza” i Bertranda Russella: „Jedną z nieprzyjemnych cech naszych czasów jest to, że ci, którzy są pewni siebie, są głupi, a ci, którzy mają jakąkolwiek wyobraźnię i rozumienie, są pełni wątpliwości i niezdecydowania”.

Skądinąd jest to przełomowe myślenie, a skoro o przełamywaniu, to mam na to dobry przykład.

Przełom, który być może uratuje nas przed jednym z groźniejszych niebezpieczeństw ludzkości. Oto niezwykle silna roślinna toksyna, która posiada unikalną metodę zabijania szkodliwych antybiotykoopornych bakterii. Obecnie najsilniejsza kandydatka na tą pozycję.

Do jej poznania przyczynił się zespół badaczy z naszego Małopolskie Centrum Biotechnologii.

A wszystko zaczęło się od... **trzciny cukrowej**.

Pewien niepozorny patogen *Xanthomonas albilineans* w całym swoim mikrobiologicznym życiu upodobał sobie jeden szczególny cel - gnębienie trzciny cukrowej.

To naprawdę uparta sztuka - można w zasadzie powiedzieć, że poziom jego pastwienia się nad trzcina cukrową osiągnął wartość

globalną i katastrofalną.

Powoduje on bowiem tak poważne oparzenia jej liści, że generalnie wszelkie dalsze szanse na przetrwanie tej rośliny spadają do zera.

Jako że idzie o dosyć ważnego gracza na arenie międzynarodowego rynku spożywczego, tak też przypadkowi temu musieli przyrzeć się naukowcy, którzy chcieli zrozumieć jak działa ta niepokojąca broń wysokiego rażenia.

Tak więc, uzbrojeni w swoje laboratoryjne szkiełka zabrali się oni do wnikliwego rozpracowywania tego niewdzięcznika.

Po jakimś czasie wreszcie udało im się zrozumieć mechanizm jego działania. Otóż patogen ten wytwarza antybiotyk zwany albicydyną. Jest on bezlitosny i dokładnie wie gdzie uderzyć tak, aby było skutecznie i boleśnie.

Dlatego też nie patyczkuje się i celuje prosto w pewien niezwykle ważny enzym – **gyrazę DNA**.

Gyrazą występuje zarówno w roślinach, jak i w bakteriach.

Z punktu widzenia komórek i ich przetrwania ma ona naprawdę istotne znaczenie, gdyż nadzoruje odczytywanie oraz replikację genów.

Jest więc swego rodzaju **inżynierem jakości**, dbającym o to, by finalny produkt był zgodny ze swoim celem oraz oczekiwaniami odbiorcy.

Jej „wizualne” działanie samo w sobie także wygląda dosyć ciekawie, gdyż sprowadza się ono do związania cząsteczki DNA. To jednak nie jest wcale łatwa robota nie jest.

Aby bowiem gyrazą mogła dobrze pozwiązać podwójną helisę, musi ona na moment ją przeciąć.

Jest to zadanie ogromnie niebezpieczne, ponieważ dla komórki zerwanie DNA oznacza de facto śmierć.

No i właśnie. W normalnych warunkach gyrazą dosyć szybko i sprawnie rozdziela nici helisy, załatwia swoje sprawy i ponownie je łączy - rach-ciach, i po krzyku.

Kiedy jednak w trakcie takiego działania napatacza się ta nieszczęsna **albicydyna**, wówczas robi się naprawdę nieciekawie. Robi ona bowiem wszystko, aby nici za nic w świecie nigdy ponownie się już nie połączyły. Rezultat? Trwałe pęknięcie DNA i śmierć na miejscu.

Albicydyna jest niezmiernie skuteczna w zabijaniu. Zabija komórki nie tylko roślin,

ale i bakterii, w tym słynnych *E. coli* czy gronkowca złocistego.

I tu właśnie zaczyna robić się ciekawie. Gdy bowiem badacze zrozumieli wreszcie na czym polega mechanizm unicestwienia życia praktykowany przez albicydynę, wówczas zobaczyli w niej ogromny potencjał.

Adaptuj, dostosuj się, walcz !

Obie wspomniane wyżej bakterie są wszak znane ze swojej niepokojąco szybko rosnącej oporności na istniejące antybiotyki. Czy więc albicydyna nie mogłaby wspomóc nas trochę w tej nierównej walce?

Owszem, jeszcze jak! To był świetny trop.

Do rozwiązania pozostawał jednak kolejny dosyć istotny problem. Pomimo rozpoznanego potencjału, naukowcy wciąż nie wiedzieli jak właściwie oddziałuje ona z gyrazą i jak udaje jej się tak skutecznie blokować jej próbę ponownego łączenia nici DNA.

Kwestia ta pozostawała nierozwikłana bardzo długo. I właściwie dopiero dzisiaj, dosłownie przed momentem poznaliśmy rozwiązanie tej zagadki.

Wszystko to dzięki grupie badawczej prof. Jonathana Heddle'a z Małopolskiego Centrum Biotechnologii UJ. Naszym badaczom, przy pomocy specjalistów z berlińskiego Technische Universität pierwszy raz w historii udało się uzyskać niespotykane szczegółowe zdjęcie albicydyny „walczącej” z gyrazą.

I to właśnie ta migawka wreszcie pozwoliła nam zrozumieć, co takiego wyrabia ten antybiotyk - okazało się, że ta szczwana bestia formuluje się w kształt litery L i w ten sposób jednym swoim bokiem „przykleja” się do rozerwanego DNA, a drugim - do gyrazy, skutecznie odsuwając ją od podwójnej helisy i blokując jakąkolwiek możliwość jej poruszania się.

Gyrazą nie może nic zrobić, dwa końce DNA pozostają rozdarte, bakteria umiera, albicydyna triumfuje.

To naprawdę niesamowita sprawa.

Odkrycie sposobu działania albicydyny zwiastuje ogromne przełomy.

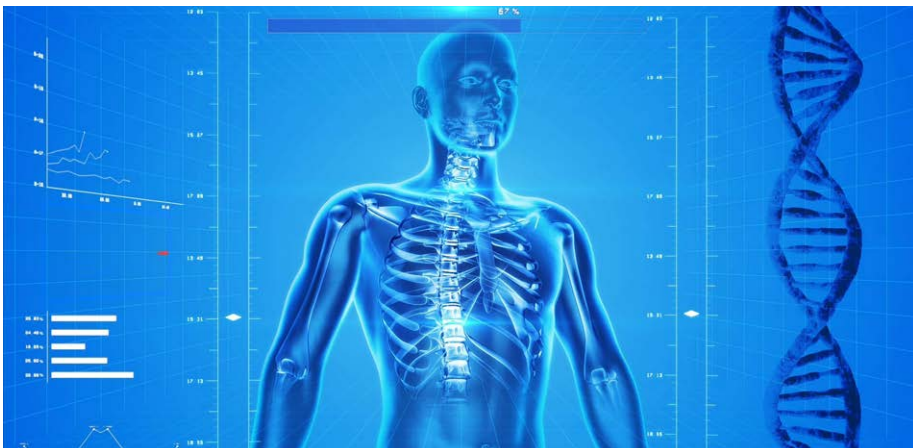
Działa ona tak bardzo innej niż istniejące antybiotyki, że może stanowić naprawdę świetną broń w walce z superbakteriami opornymi na nie.

To właściwie już się dzieje. Zespół prof. Heddle'a swoje obserwacje zaczyna wykorzystywać w chemicznej syntezie takiego nowego antybiotyku. W testach wykazuje on skuteczność przeciwko nawet najniebezpieczniejszym szczepom nabytym w szpitalach.

Pamiętajmy o tym, że zakażenia opornymi patogenami są główną przyczyną zgonów na szpitalnych oddziałach intensywnej terapii i pilnie, na już, potrzebujemy nowych leków do zwalczania tego zagrożenia.

Dotychczasowe programy ich odkrywania nie przyniosły żadnych nowych klas antybiotyków, i to od kilku dziesięcioleci.

W życiu, w miłości i w finansach jest podobnie. Pozdrawiam serdecznie i dziękuję Państwu za jakże mile towarzystwo w tej, jakże ciekawej, podróży.



**Doradztwo Ubezpieczeniowe
i Konsulting Kredytowy
Bartosz Drajling**

Berlin-Wilmersdorf

T: 01511 8666 445 • F: 030 92109905

M: consulting@dcberlin.biz



Oferujemy **szybkie terminy!**

Rozmowa z adwokatem odbywa się zawsze w języku polskim

- PRAWO KARNE
- PRAWO CYWILNE
- PRAWO RODZINNE
- PRAWO DROGOWE
- PRAWO BUDOWLANE



Tel. Nr. **030 48 82 57 48** | **+49 176 7311 2026**
www.polski-adwokat-berlin.de

Nürnberger Straße 49, 10789 Berlin, U-Bahnhof: Kurfürstendamm lub Wittenbergplatz



KANCELARIA ADWOKACKA **LUIZA A. KIJOWSKA**

Adwokat
 Fachanwältin für Verkehrsrecht
 Kurfürstenstraße 23
 10785 Berlin

Tel.: 030 - 311 66 92 - 6
 Fax: 030 - 311 66 92 - 7
 Mobil: 0178 - 197 90 53

info@ra-kijowska.de
www.ra-kijowska.de

Śłużę Państwu z pomocą:

- prawo ruchu drogowego

Regulacja wypadków w Polsce i w Niemczech według prawa Unii Europejskiej.

- prawo rodzinne

- **prawo cywilne**
 - **prawo karne i wykroczeń**
 (Ogólne prawo karne, o charakterze seksualnym, narkotyków i nieletnich.)

Mecenas Kijowska rozmawia po polsku i niemiecku.



Rechtsanwältin
NATALIA M. POSPIESZNA



- PRAWO RODZINNE, ROZWODY
- PRAWO DROGOWE I KARNE
- PRAWO GOSPODARCZE, WINDYKACJA
- PRAWO UMÓW, ODSZKODOWANIA
- NAJEM I NIERUCHOMOŚCI

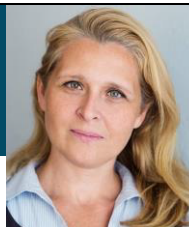
+49 (0) 163 9287 373

Kluckstr. 36 · 10785 Berlin · T +49 (0) 30 / 629 330 44
 F +49 (0) 30 / 629 330 440 · office@np-law.de · www.np-law.de



Monika Gdaniec

Adwokat
 Fachanwältin für Familienrecht
 Specjalistka do spraw rodzinnych



Porady i reprezentacja w sprawach prawa rodzinnego i prawa przemocy domowej:

- separacja
- rozwód
- mieszkanie małżeńskie
- podział majątku
- alimenty separacyjne
- przemoc domowa
- władza rodzicielska
- ustalenie widzeń z dziećmi
- ustalenie i podważenie ojcostwa
- ustalenie miejsca zamieszkania dziecka
- alimenty dziecięce i dzieci pełnoletnich
- porwanie dziecka przez rodzica

Nürnberger Straße 24A
 10789 Berlin

www.gdaniec.eu
kanzlei@gdaniec.eu

Telefon: 030/ 397 28 682
 Fax: 030/ 397 28 683
 WhatsApp: 01515 29 00 995
 Facebook:
 Adwokat Monika Gdaniec



UWAGA! Nowy adres!

Stefan Nowak mecenas

Specjalista prawa rodzinnego

- uznany przez izbę adwokacką specjalista prawa rodzinnego
- wieloletnie doświadczenie w problemach z Jugendamten
- rozwody, alimenty, władza rodzicielska, kontakty z dziećmi itp.

UWAGA! Nowy adres!

Bergmannstr. 103, 10961 Berlin

Tel.: **+4930 /611 33 14**, Mobil: **0177 888 76 03**

Fax: **+4930 / 611 19 05**

E-mail: stefan.nowak@t-online.de

KAMIL KUBITZ

ADWOKAT - RECHTSANWALT

Mówimy po polsku

Świadczymy usługi prawne w języku polskim w zakresie:

prawa pracy, w tym szczególnie:

- wypowiedzenie umowy o pracę
- świadczenie pracy
- odprawa/odszkodowanie (Abfindung)
- leasing pracowników (Arbeitnehmerüberlassung)
- płaca minimalna
- napomnienie (Abmahnung)
- wynagrodzenie
- wynagrodzenie w okresie chorobowym

Doradzamy Państwu w dziedzinach prawa oraz reprezentujemy przed sądami i urzędami.



Kamil Kubitz
Rechtsanwalt/Adwokat

Wittenbergplatz 2
10789 Berlin
Tel.: 030/236377221
Fax: 030/236377269
E-Mail: kamilkubitz@aol.com

Kancelaria prawna Jhb.legal

Prawnicy specjalizujący się w prawie karnym

Od ponad 15 lat

Specjalizacja: prawo karne,
prawo karne skarbowe,
prawo cywilne, prawo pracy



Andreas Junge,
Adwokat

Kontakt:

E-Mail: kontakt@jhb.legal

Internet: jhb.legal

Telefon: polski/rosyjski 0157/37541355

KANCELARIA ADWOKACKA

Rok założenia 2003

Peter Kupisz



Kompetentna opieka prawna jest drogą do sukcesu

*Oferuję rzetelne porady oraz opiekę prawną
w języku polskim i niemieckim
w następujących dziedzinach prawa:*

- prawo karne i drogowe
- prawo rodzinne
- prawo pracy
- prawo gospodarcze

Peter Kupisz

biuro:

Blumenstr. 49, 10243 Berlin
(nahe Alexanderplatz
am U-Bhf. Strausberger Platz)

tel.: 030 68 23 11 07

fax: 030 68 23 11 08

kom. 0163/ 53 494 53, e-mail: kupisz@gmx.de, www.kupisz.de



**ANWALTSKANZLEI
STEFAN SLABIK**

PORADY W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

Szczególnie w kierunkach prawnych:

- PRAWO CYWILNE OGÓLNE - ALLGEMEINES ZIVILRECHT
- PRAWO PRACY - ARBEITSRECHT
- PRAWO CYWILNE I KARNE - DROGOWE -
VEHRKEHRSZIVIL - UND VEHRKEHRSTRAFRECHT
- PRAWO UBEZPIECZENIOWE - VERSICHERUNGSRECHT

www.advocat-slabik.de

Adwokat Slabik mówi po polsku!

Tel.: 030 / 72 0192 88

MOTZENERSTR. 51, 12277 BERLIN

Fax: 030 / 72 0192 89

W pobliżu S-Bahn S-2

Mobil: 0179 / 395 03 27

Stacja Schichauweg ca. 300 m

e-mail: Raslabik@t-online.de

Rechtsanwaltskanzlei

Grażyna Jopek

Rechtsanwältin i Radca prawny



Masz problemy prawne w Niemczech lub w Polsce?

Porady i obsługa prawna na gruncie prawa niemieckiego i polskiego
Reprezentacja przed sądami w Niemczech i w Polsce

Prawo cywilne (nakaz zapłaty)
rodzinne (rozwoły, alimenty)
spadkowe (testamenty, zachowek)
odszkodowania, prawo najmu
prawo karne, drogowe

Müllerstr. 156 A, 13353 Berlin
U-Bahn: Leopoldplatz

☎ 030 / 547 37 078

Mobil: 01791295896

gjopek@web.de



Rechtsanwaltskanzlei Dr. Liczbański



Rechtsanwalt
Dr. Tomasz J. Liczbański

Porady w języku polskim i niemieckim

Zakres zainteresowań m. in.:

- prawo rodzinne
- prawo związków partnerskich (Lebenspartnerschaften)
- prawo spadkowe
- prawo cywilne

Rechtsanwalt Dr. Tomasz J. Liczbanski
Lauterstr.14/15,12159 Berlin przy Breslauer Platz
Tel.: (030) 692 09 778-0, Fax-9, info@liczbanski.de

Rechtsanwalt & Strafverteidiger**- Adwokat & obrońca karny -**

Kurfürstendamm 152, 10709 Berlin

Tel.: 030 - 80 96 26 31

Mec. Bartłomiej Kononowicz (U7: Adenauerplatz)

- Prawo karne (główna działalność)
- Prawo drogowe (wypadki etc.)
- Prawo rodzinne (rozwoły)
- Prawo cywilne (nakazy zapłaty etc.)

Porady w języku polskim i niemieckim

Fax: 030-80 96 26 32 Mobil: 0163 - 384 80 96

E-Mail: ra@kononowicz.de Internet: www.kononowicz.de

Rechtsanwaltskanzlei
in Kooperation (keine GbR)Rechtsanwalt
Tomasz Kochanowski

Steuerberatungskanzlei

Steuerberaterin Dipl. Kffr.
Katarzyna KochanowskaSpecjalizacja

- * Prawo Karne
- * Prawo Pracy
- * Prawo Podatkowe
- * Obsługa Spółek
- * Prawo Rodzinne

E-Mail: kanzlei-kochanowski@t-online.de

Specjalizacja

- * zakładanie firm i spółek
- * pełna obsługa podatkowa i księgową
- * profesjonalne doradztwo podatkowe z uwzględnieniem międzynarodowego prawa podatkowego

E-Mail: stb@kochanowska.de

Hohenzollerndamm 61, 14199 Berlin;

Tel.: 81 82 0003; Fax.: 81 82 0004

Sprechzeiten: Mo., Di., Do. 09:00 – 18:00, Mi. 09:00 – 16:00, Fr. 09:00 – 14:00

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY**Ewa Golabek-Alberth**

Wszystkie tłumaczenia, krótkie terminy

tel.: 030 814 93 668 kom. 0152 226 79 474

fax: 030 21978655 golabek-alberth@vodafone.de

Braunschweiger Str. 50, 12055 Berlin, S/U Neukölln

Zygmunt J. PiątoszaTłumacz przysięgły języków niemieckiego i polskiego
Teksty ekonomiczne, techniczne, prawne, dokumenty**Tłumaczenia ważne także w Polsce !**

Tel. (030) 262 68 04, Fax (030) 261 27 69

Mobil (0172) 30 78 355

Zygmunt@compuserve.com

14197 Berlin-Wilmersdorf, Johannisberger Str. 41A

POLSKI**NIEMIECKI****ANGIELSKI****mgr RENATA LEHMANN**

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

Tel. 498 71 890, 0179/15 888 54

Hausotterstr. 31 A, 13409 Berlin

Berlin-Reinickendorf (U 8)

U-Bhf. Franz-Neumann-Pl.

Fax: 684 68 43, mail@poldienst.de

Czy wiesz skąd pochodzi nazwa Berlin?

Większość odpowie, że od niemieckiego niedźwiedzia, który jest też herbem miasta. A to, okazuje się, nieprawda, bo w VI wieku naszej ery Słowianie Połabscy założyli nad Odrą gród Kopanica – dzisiejszy Köpenick. Nazwę swojej kolejnej osady Berlin prawdopodobnie wzięli ze słowa „berl” – co kiedyś oznaczało bagno, ewentualnie od słowa „berło”. A końcówkę -in dodali podobnie jak w przypadku Koszalina czy Lublina. Hipotez pochodzenia nazwy Berlin jest wiele, ale jedno jest pewne: nasi tu byli pierwsi, a że nasi to w tym wypadku Słowianie, to tym bardziej mamy prawo się czuć pełnoprawnymi obywatelami stolicy Niemiec.

**TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY**

Maria Horstkotte

e-mail: Maria.Horstkotte@gmx.net tel. 217 69 08

Prinzregentenstr. 97, 10717 Berlin (Charlottenburg-Wilmersdorf)

dojazd: U9, 2 min. od U-Bhf. Güntzelstr.

mgr Marion Falk - tłumaczka przysięgła

Wszystkie tłumaczenia / w tym też z dziedziny podatkowej (np. niemieckie zeznania podatkowe) i księgowości firm / Pomoc w urzędach, innych sprawach, również w USC – przystępne ceny i krótkie terminy wg. uzgodnienia

13057 Berlin – Hohenschönhausen, Warnitzer Str. 19

tel./fax: (030) 9285418, mobil: 0175-4577113, e-mail: info@marionfalk.de

**BEATA
BAR****Tłumaczka przysięgła**

Solinger Str. 8, 10555 Berlin, Tel.: 0175/175 48 58

E-Mail: beata.bar@gmx.de, www.beatabar.de

U9 Hansaplatz, S Tiergarten, Bus 106

Waldemar Maluński - tłumacz przysięgły jęz. niemieckiego

Po uzgodnieniu terminu niektóre tłumaczenia wykonuję na poczekaniu: akty urodzenia, małżeństwa itp., zaświadczenia do ślubu!

Biuro: Emmentaler Str. 95, 13409 Berlin-Reinickendorf

Dojazd do Residenzstraße/Emmentaler Straße: U8, Bus 122 i 125

Tel.: (030) 57798194; tel. kom.: 0162 917 96 98; e-mail: info@maluski.de

Nawiąże współpracę kupując opony Felgi aut osobowych dostawczych ciężarowych oraz ogumienie Rolnicze jak i maszyn budowlanych. Maszyny urządzenia warsztatowe kupię. Tel. kom +48 606312039, adres email arturpazontkalipinski@gmail.com

AUTO MEKLENBORG
by AUTOTEWES - #HEIMATBEWEGT



- sprzedaż aut nowych marek Mazda & Suzuki
- sprzedaż aut używanych
- sprzedaż ratalna oraz leasing samochodów
- serwis ubezpieczeniowy oraz rejestracje aut

Tomasz Olczak
Tel. 030 766 81-104
tomasz.olczak@meklenborg.de



Autohaus Meklenborg Vertriebs GmbH
Malfeserstr. 10-18 · 12247 Berlin

- Verkauf NW Mazda & Suzuki
- Verkauf GW
- Finanzierung / Leasing
- Versicherungs- sowie Zulassungsservice



Matrymonialne / Towarzyskie

Pan 55 lat, niezależny, uczciwy, stała praca. Ponad 30 lat w Berlinie pozna Panią w odpowiednim wieku Tel: 0176 34389143

Olga Martin

Pośrednik nieruchomości
w Berlinie

www.immolla.com
+49 171-238-14-95
olga@immolla.com



Chcą Państwo sprzedać nieruchomość? Jestem tu dla Was!

Moją specjalizacją jest sprzedaż, zakup i wynajem nieruchomości w Berlinie. Pomagam moim klientom przejść bezpiecznie przez każdy etap sprzedaży.

Pracuję w pięciu językach:
niemieckim,
angielskim,
włoskim,
hiszpańskim
i oczywiście polskim.



ZAPRASZAMY NAD POLSKIE MORZE

oferujemy pokoje trzy dwuosobowe (170 zł doba)
i dwa czterosobowe typu studio (280 zł doba)
wszystkie pokoje posiadają łazienki i balkony,
darmowy parking, Wi-Fi

Zapewniamy miłą rodzinną atmosferę, towarzystwo naszych trzech labradorów. Gwarantujemy spokój i ciszę

Zapraszamy

Olszyna 23 · 78-111 Ustronie Morskie

tel.784 039 327 • tel.736 318 288

email: upawla23@wp.pl • www.wypoczynekupawla.pl

Wynajem Apartament w Międzyzdrojach (35 m²), IV - te piętro, winda, 150 m do morza. Apartament znajduje się w „Rezydencji Bielik”, na terenie której znajduje się basen kryty, sauna, jacuzzi, fizjoterapia, restauracja i kawiarnia. Obiekt zamknięty, chroniony całodobowo. W skład apartamentu wchodzi: 2 pokoje, aneks kuchenny z wyposażeniem, łazienka oraz duży balkon.
Tel.: 0176 21137428

Wynajem mały pokój z balkonem, umeblowany dla pani pracującej, niepalącej w dzielnicy Neukölln, blisko U7 Karl-Marx-Str. bez meldunku. Tel. 0163 9202155

Szukasz uporządkowanego życia w Niemczech? Wynajem 2-pokojowe umeblowane **mieszkanie z zameldowaniem** w Rothenburg/Oberlausitz k. Görlitz. W okolicy **dużo dobrze płatnej pracy**, przykładowo w opiece do € 4.000. Całkowity czynsz € 520,-
Tel. 0172 305 16 89.

Tempelhof: Möblierte 46 m² Souterrain-Wohnung inkl. Heizung, Warmwasser + Strom 380 Euro Tel. 0176 70396344

Wynajem komfortowy jednoosobowy pokój w dużym słonecznym mieszkaniu w dzielnicy Reinickendorf. Łazienka, kuchnia z nowymi sprzętami AGD, 2 piętro, czyste i zadbane mieszkanie. Idealne dla pracującej osoby. Kontakt pod numerem +49 176 10430496

Jak przygotować się do szukania mieszkania do wynajęcia?

Niemcy są z znani z tego, że bardzo lubią wynajmować mieszkania. Statystyki mówią, że około 54 procent gospodarstw domowych mieszka w wynajmowanych mieszkaniach. To bardzo wysoki wynik, bo średni wynik w Państwach Unii Europejskiej to mniej niż 30 procent.



Jako licencjonowany pośrednik nieruchomości od lat spotykałam się z problemem wynajmu nieruchomości w Niemczech. Często osoby pochodzące z innych krajów nie wiedzą jakimi prawami rządzi się niemiecki rynek nieruchomości. Dlatego jestem w trakcie pisania książki, która ma pomóc osobom szukającym nieruchomości na wynajem, tak aby w łatwy i przystępny sposób mogły znaleźć wymarzone miejsce.

Przeprowadziłam się do Niemiec ze słonecznej Majorki kilka lat temu. Pamiętam, jak moja znajoma mieszkająca już od dawna w Berlinie, zaśmiał się w głos jak powiedziałam jej, że mieszkanie na wynajem znajdę w Berlinie w tydzień. Miałam już przecież za sobą kilkuletnie doświadczenie w szukaniu mieszkań w Polsce, w Hiszpanii i we Włoszech. Na ogół proces był szybki i nie dość skomplikowany. Udawało mi się to zawsze zrobić bez problemu przez internet. Przyjeżdżając do Niemiec nie wiedziałam, że jest to takie trudne i że istnieje w ogóle coś takiego, jak strategia szukania mieszkania i jakie dokumenty będą mi potrzebne.

Na szczęście miałam dach nad głową, bo trochę czasu było mi potrzebne. Wysłałam kilka zgłoszeń i byłam zdziwiona, że nie dostaję żadnej odpowiedzi. Chciałam podzielić się z Wami moim doświadczeniem zgromadzonym przez lata pracy jako pośrednik nieru-



chomości w Niemczech, a także sprawdzoną strategią znalezienia mieszkania na wynajem w Niemczech.

Cena za mieszkanie, czyli oceń swoje szanse i dlaczego jest to takie ważne?

Jeżeli zdecydowaliśmy się na decyzję o przeprowadzce warto wziąć pod uwagę kilka aspektów. Po pierwsze do jakiej kwoty będziemy szukać mieszkania. Jest to informacja nie tylko ważna dla nas, ale także dla wynajmującego. Musimy realnie ocenić nasze szanse. Na przykład przy zarobkach 1.500 euro brutto ciężko będzie nam wynająć mieszkanie za 1.200 euro.

Możesz skorzystać z zasady, że za czynsz netto powinien być nie wyższy niż 30% Twoich zarobków. W ten sam sposób Twoją zdolność do wynajęcia mieszkania będzie obliczał wynajmujący. Jeżeli czynsz przekracza 30% Twojego przychodu istnieje niebezpieczeństwo, że nie wystarczy pieniędzy na inne wydatki życiowe.

SŁOWNIK

KALTMIEETE, czyli czynsz „netto”. Oznacza, że najemca opłaca wynajmującemu czynsz wolny od opłat eksploatacyjnych.

WARM MIETE, czyli czynsz netto, do którego doliczone są opłaty eksploatacyjne, czyli opłaty do wspólnoty mieszkaniowej, a także za zużycie ciepła.

Lokalizacja

Miejsce, w którym znajduje się nasze mieszkanie jest kluczowe. Od tego zależy, czy spędzimy w autobusie lub metrze długie minuty, aby dojechać do pracy. W dużych miastach może być to bardzo duży problem. Moje pierwsze mieszkanie w Berlinie znalazłam w idealnej dla mnie dzielnicy Mitte na Torstraße. Do tej pory jest to moje ulubione miejsce w Berlinie. W tej dzielnicy znajdowało się wszystko, co chciałam: cudowne restauracje, galerie sztuki, małe kawiarnie. Jednak, gdy zmieniłam pracę traściłam codziennie godzinę na dojazd na drugi koniec Berlina i na kilkukrotne przesiadki.

Warto zastanowić się co jest dla nas najważniejsze: czy jest to dojazd do pracy? Czy

może wolimy, żeby przedszkole dla dziecka było blisko? Czy ważna jest dla nas odległość od członków rodziny?

Warto jest wybrać kilka dzielnic, które będziemy brać pod uwagę przy szukaniu mieszkania. Najlepiej zobaczyć je na własne oczy i jeżeli nie znamy ich wybrać się tam kilka razy na spacer.

Liczba pokoi

Określenie ceny najmu, lokalizacji, a także liczby pokoi sprecyzują nasze poszukiwania. Kolejnym kryterium jest ilość pokoi. Warto pomyśleć, ile pokoi będzie nam potrzebnych. Czy będziemy potrzebować oprócz miejsca do mieszkania, także miejsca do pracy? A jeżeli szukamy mieszkania dla naszej rodziny, również wziąć pod uwagę ilość pokoi. Jako pośrednik nieruchomości spotykałam się ze zgłoszeniami czteroosobowej rodziny na mieszkanie jednopokojowe. Oczywiście takie zgłoszenia są od razu odrzucane.

Piętro, balkon czy ogródek

Mieszkania, które są położone na wyższych piętrach są często tańsze, jednak musimy odpowiedzieć sobie na pytanie, czy będziemy gotowi wchodzić codziennie na czwarte piętro bez windy. Moja znajoma mieszkała na piątym piętrze w kamienicy w Berlinie i dawała dostawcy napojów i listonoszowi dość duże napiwki. Często dostawcy paczek zostawiali jej przesyłki po prostu na parterze.

Warto pomyśleć, o tym co jest dla nas naprawdę ważne przy szukaniu mieszkania, a z czego możemy zrezygnować. Czy balkon lub ogródek będą nam zupełnie niezbędne? Odpowiedz na te pytania pozwoli nam na łatwiejsze znalezienie odpowiedniego mieszkania, które posłużą nam przez lata.

Jeżeli chcesz dostawać więcej informacji o najmie nieruchomości w Niemczech możesz zapisać się na mojej stronie internetowej: <https://www.immolla.com/wynajemmieszkania-niemcy>

Autor: Olga Martin, Pośrednik Nieruchomości w Niemczech – www.immolla.com

Moją specjalizacją jest zakup, wynajem i sprzedaż nieruchomości w Niemczech. Pomagam moim klientom przejść bezpiecznie przez każdy etap sprzedaży.

Pracuję w pięciu językach: niemieckim, angielskim, włoskim, hiszpańskim i oczywiście polskim.



Najpopularniejszy* SUV w Niemczech

Teraz Tiguan ma przewagę cenową o 10.670,00 €¹



Wszystkie pojazdy dostępne od ręki.
Tylko do wyczerpania zapasów.

Tiguan to niewątpliwie jeden z najpopularniejszych* SUV-ów w Niemczech, oferujący połączenie stylu, Komfort i wydajność. Aktualnie mamy dla Ciebie specjalną ofertę: Otrzymasz rabat w wysokości 24 % zniżki od zalecanej ceny detalicznej producenta (SCD). To świetna okazja spełnić Twoje marzenie o posiadaniu własnego Tiguan. Jeśli masz dodatkowe pytania lub chcesz odbyć jazdę próbną Jeśli chcieliby Państwo umówić się na spotkanie w naszych placówkach w Berlinie i Poczdamie, chętnie Państwu pomożemy.

Tiguan Life 1.5 TSI OPF 110 kW (150 KM) 7-biegowa DSG

Zużycie paliwa w cyklu mieszanym w l/100 km: 6,0; Łączna emisja CO₂ w g/km: 156. Pojazd ma tylko wartości zużycia i emisji zgodnie z WLTP, a nie już według NEDC.²

Wyposażenie: System nawigacji, automatyczna klimatyzacja, automatyczna kontrola odległości ACC, wykrywanie senności, asystent ruszania pod górę, ostrzeganie o opuszczeniu pasa ruchu, asystent świateł drogowych i wiele więcej, **lakier:** efekt perłowy Deep Black

Sugerowana cena detaliczna: 44.470,00 €

Nasza cena: 33.800,00 € łącznie z kosztami transferu

Oszczędzasz: 10.670,00 €¹

Zdjęcie pojazdu przedstawia wyposażenie specjalne. Zdjęcia mogą różnić się od stanu dostawy. Obowiązuje do 31 marca 2024 r. Stan na 02.2024. Zmiany i błędy zastrzeżone. * Źródło: Rejestracje nowych samochodów grudzień 2023 plus bilans roczny (adac.de)
¹ W porównaniu z zalecaną ceną detaliczną producenta. ² Informacje o zużyciu i Zakres emisji CO₂ w zależności od wybranego wyposażenia pojazdu.



Ihr Volkswagen Partner

Volkswagen Automobile Berlin GmbH

Berliner Straße 68, 13507 Berlin

Tel. 030 8908 1826

marcel.wieczorek@vw-ab.de

vw-ab.de



Chętnie Ci doradzi
Pan Wieczorek
w dzielnicy Tegel

Ubezpieczenia, Bankowość, Nieruchomości Sebastian Drag - 21 lat działalności

Professional Bachelor for Financial Consulting (CCI)

Oferuję:

- sprzedaż, kupno mieszkań / domów na terenie całych Niemiec
- kredyty na mieszkania własnościowe lub domy
- doradztwo finansowe oraz wszystkie ubezpieczenia prywatne i firmowe
- ubezpieczenia samochodowe - uznajemy wszystkie zniżki z Polski!
- DKV Zahzusatzversicherung - korzystne ceny - aż do 100% pokrycia rachunku

Lucy-Lameck-Straße 22/23 • 12049 Berlin
www.sebastian.drag.ergo.de

Tel.: 030 / 629 843 69 • mobil: 0163 / 31 32 875
e-mail: sebtermin@gmail.com



Twój Partner od ubezpieczeń,
inwestycji i emerytury.



Wir beraten Sie gern:

LVM-Versicherungsagentur
Sylwia Grunt-Funke
Weimarer Straße 26, 10625 Berlin
Telefon 030 13886222
Mobil 0177 6057818
info@grunt.lvm.de, grunt.lvm.de



„Gertzen - Consulting” Ewa Gertzen

Niemożliwe umożliwiam! Od Gewerby po Jobcenter!!!

Pomagam: w załatwieniu formalności urzędowych
wypełniania dokumentów
prowadzenia korespondencji
Godziny otwarcia: 10.00 - 18.00

Siegfriedstr. 13, 12051 Berlin Neukölln
E-Mail: ewa.gertzen@hotmail.de

Nowy numer.: 0152-08 21 59 73



To się opłaca

Podatki

- Tworzenie zeznań podatkowych
- Obliczanie zwrotu z podatku
- Sprawdzanie decyzji podatkowej
- Komunikacja z Urzędem Skarbowym jako Państwa pełnomocnik
- Doradzam w ramach §4nr11 StBerG - ustawy o doradztwie podatkowym

www.vlh.de/bst/9862

Księgowość

- Jako certyfikowany bilansista (Bilanzbuchhalter (IHK)) prowadzę pełną i uproszczoną księgowość dla GmbH, UG i Gewerbe
- Rejestruje Gewerbe na wirtualnym adresie

www.polskiskiegowy.de

Księgowy, na którym możesz polegać

POLSKI
KSIĘGOWY

Allianz



Zapamiętaj, tylko u nas:

- bezpłatne doradztwo
- ubezpieczysz swoje auto korzystnie i tanio
- akceptujemy polskie zniżki
- obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne
- oferujemy inne atrakcyjne ubezpieczenia

**Claudia Podmokly
i Matthias Podmokly**

Emmentaler Str 56, 13407 Berlin
E-Mail: claudia.podmokly@allianz.de
E-Mail: matthias.podmokly@allianz.de

Tel.: 0162 4363313



Biuro ogłoszeń KONTAKTÓW

Ollenhauer Str. 45, 13403 Berlin

e-mail: webmaster@kontakty.org

tel.: 030 3241632,

fax: 030 37591850



„NASZE POLSKIE BIURO“ rok założenia 2004

GEWERBEVERWALTUNG BÜROSERVICE

Serwis biurowy, adres do korespondencji, Gewerby bez stałego meldunku w Niemczech, formalności urzędowe, meldunkowe, JobCenter, Arbeitsamt, pisanie podań i odwołań, współpraca z niezależnymi biurami księgowymi i adwokatami, dostęp do wszelkich formularzy urzędowych, przepisów unijnych, Kindergeld, pisanie i archiwizacja rachunków dla „Gewerbowców”, ubezpieczenia.



Barfusstraße 11 13349 Berlin/Wedding Piotr Brzezinski Bus 120 U-6 Rehberge
Tel.: 030/77006344 • 030/239 16 284 • Kom.: 0176/49127482 • Fax: 030/23916283
naszebiuro@onet.pl



GEWERBE, SERWIS BIUROWY, KSIĘGOWOŚĆ, SPRAWY URZĘDOWE, JOB-CENTER, UBEZPIECZENIA

Oferujemy pomoc przy rejestracji i prowadzeniu DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ (bez konieczności stałego zameldowania w Niemczech) ADRES KORESPONDENCYJNY dla firm prowadzeniu pełnej KSIĘGOWOŚCI zakładaniu KONTA BANKOWEGO zameldowaniu w IHK, HANDWERKSKAMMER sprawach związanych z JOB-CENTER i AGENTUR FÜR ARBEIT uzyskiwaniu KINDERGELD, ELTERNGELD, GRUNDSICHERUNG ubezpieczeniach zdrowotnych - KRANKENVERSICHERUNG umowach GAZ, PRĄD, TELEFON, ... POŚREDNICTWO PRACY



WESOŁOWSKI
UNTERNEHMENSBERATUNG
BÜROSERVICE

Augustastr. 1
12203 Berlin, Lichterfelde

+49 (0) 152 553 349 41
www.polskiserwis.de
kontakt@polskiserwis.de



POMOC W ZAKŁADANIU I PROWADZENIU FIRM [również dla osób bez meldunku]

- ROZLICZENIA PODATKOWE DLA FIRM I OSÓB PRYWATNYCH
- KORESPONDENCJA URZĘDOWA
- WYPEŁNIANIE FORMULARZY
- KINDERGELD
- UBEZPIECZENIA

SZYBKO · KOMPLEKSOWO · PRZYSTĘPNA CENA

tel. +49 30 600 594 34 DE info@daniel-kanzlei.de
tel. +48 717 230 474 PL www.daniel-kanzlei.de
fax: +49 30 657 099 45

GODZINY OTWARCIA Hertzbergstr.20
pn.-czw, 10:00-20:00 12055 Berlin - Neukölln
piątek nieczynne

PUNKTY OBSŁUGI KLIENTA W POLSCE

| | | |
|---|--|--|
| 59-900 ZGORZELEC ul. Lubańska 10e/8 +48 756 138 953 | 69-100 SŁUBICE ul. 1 Maja 6 +48 957 377 535 | 71-424 SZCZECIN ul. Janosika 17 +48 914 040 066 |
| GODZINY OTWARCIA pn.-pt. 8:00-16:00 | GODZINY OTWARCIA pn, wt, śr, pt. 8:00-16:00 czw. 10-18 | GODZINY OTWARCIA pn, wt, śr, pt. 8:00-16:00 czw. 10-18 |

Od 1880 roku na rynku niemieckim

RheinLand
VERSICHERUNGEN

Marek Seruga

Doradca Ubezpieczeniowy dla polskich klientów

Ubezpieczenia samochodowe Versicherungsfachmann (IHK)

- PKW, LKW, eVB Nummer
- uznajemy wszystkie zniżki z Polski
- specjalna klasyfikacja dla młodych i nowych kierowców 75%/60%

Prywatne ubezpieczenia osobowe

- mieszkaniowe, na dom, mienia i od nieszczęśliwych wypadków

Prywatne ubezpieczenia emerytalne i na życie

- Lebensversicherung/ Sterbegeldversicherung
- Rentenversicherung/ Riester Rente itp.

Ubezpieczenia firmowe, ubezpieczenia od ochrony prawnej, prywatne i państwowe kasy chorych

e-mail: marek.seruga@rheinland-versicherungen.de

Tel.: 030/ 5165229-0
Mobil: 0179/ 70 20 572
Fax: 030/ 5165229-29

1. Am Müggelpark 25
15537 Gosen-Neu Zittau

2. Warschauer Str. 70
10243 Berlin

Steuerkanzlei

Dr. Robert Jóźwiak
Steuerberater



- pełna pomoc podatkowo-księgową
- doradztwo podatkowe w zakresie międzynarodowego prawa podatkowego
- obsługa polskich podmiotów gospodarczych świadczących usługi na terenie Niemiec
- reprezentacja przed niemieckimi sądami finansowymi

Bürozeiten:

| | | |
|--|------------|-------------------|
| Rabenstr.35, 13505 Berlin | Montag | 08.00 – 16.00 Uhr |
| Tel.: (+4930) 431 36 25 | Dienstag | 08.00 – 16.00 Uhr |
| Fax: (+4930) 554 73 706 | Mittwoch | geschlossen |
| E-Mail: stb@jozwiak-berlin.com | Donnerstag | 08.00 – 16.00 Uhr |
| | Freitag | 08.00 – 16.00 Uhr |

Od ponad 20 lat
Księgowość, Porady, Kursy,...

- organizacja pomieszczeń, adresu,...
- Arbeitsamt: Einstiegs-geld, Anlage EKS,...
- sprawy urzędowe, Businessplan,...
- też przy współpracy z Steuerberaterem.



Robert Koszewski Dipl. Betriebswirt
Pannwitzstr. 42a, 13403 Berlin,
e-mail: koszewski@web.de,
Tel.: 030/413 78 91, 0171 570 52 44

Połączenie: S8- Eichborndamm,
U8- Rathaus Reinickendorf lub Bus - 221

J.N. Büroservice Berlin **Jarosław Nowakowski**
Dipl.-Kfm

Sprawy urzędowe - Agentur für Arbeit / Familienkasse / Gewerbeamt / Bürgeramt / Job Center / Wnioski / Odwołania / Tłumaczenia / Prowadzenie rachunków małych firm / Gewerbe bez stałego meldunku

e-mail: jaroslaw@nowakowski-privat.de
Tel/Fax.: 030 398 84 670
Mobil: 0151/ 17890903



Kleine

PRACA OD ZARAZ

**w hotelach 4* i 5* w Berlinie Mitte (Potsdamer Platz),
Blankenfelde-Mahlow lub Bad Saarow na stanowisko:**

**POKOJÓWKA/POKOJOWY
SUPERVISOR (pełny etat)
HOUSEBOY (pełny etat) (m/w/d)**



OFERUJEMY:

- wynagrodzenie od 13,50€ do 15€ brutto/godz.
- niemiecką umowę na czas nieokreślony
- dodatek 80% za niedziele i święta
- 30 dni urlopowych w roku
- premia 500€ brutto za zwerbowanie nowego pracownika
- posiadamy ofertę pracy na Mini Job!
- doświadczenie mile widziane

Wszystkie nasze aktualne oferty pracy
znajdziesz na naszej stronie.
Zeskanuj kod QR



Czekamy na Ciebie!

**Zapraszamy na rozmowę do naszego biura
w godz. od 8.00 do 15.00**

Kleine Reinigungs- und Dienstleistungsgesellschaft mbH
Storkower Straße 132 (S-Bahn Landsberger Alle)
10407 Berlin

Kontakt w języku polskim:

Tel.: 0049 30 27 57 25 052, personal@kleine.berlin

SC DENTAL *Schöne Zähne!*

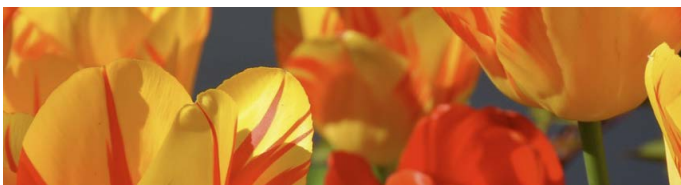
Laboratorium protetyczne
SC Dental im Hafencenter
Tempelhof

Szukamy od zaraz:

- * technika dentystrycznego w każdej dziedzinie swojego zawodu
- * pomocy w gipsowni przy odlewaniu modeli gipsowych

- praca w klimatyzowanym pomieszczeniu i światłem dziennym
- czas i godziny pracy do uzgodnienia
- kwalifikacje nie są wymagane (Gipsküche), możliwość douczenia
- godne zarobki

**SC DENTAL, Ordensmeisterstr.1, 12099 Berlin Tel.:030/707 23 200
kontakt w j. polskim z panią Ewą**



Szukamy miłej i rzetelnej pomocy do sprzątnięcia u osób starszych, od poniedziałku do piątku na Minijob. Mile widziane auto i podstawowa znajomość języka niemieckiego. Obszar: Lankwitz, Zehlendorf, Steglitz, Mariendorf Prosimy o kontakt pod nr. 0163 9804862 Milena Bajor

Dipl.Soz.Pädagogin, Coach w kooperacji z Jobcenter pomaga w urzeczywistnianiu swoich planów w wymarzonym zawodzie.
Tel.: 0173 8988346

Poszukujemy pań do sprzątnięcia biur. Oferujemy umowę o pracę w niepełnym wymiarze. Hauselfen GmbH. Tel.: 030 97 89 36 72, e-mail: kontakt@hauselfen.com

Przyjmę zlecenie na mycie okien, sprzątnięcie biur, zajmę się ogrodem. Wystawiam rachunek. Hubert tel. +49 152068 57787





Katharina-Heinroth-Grundschule
Staatliche Europa-Schule Berlin
(Deutsch / Polnisch)



Serdecznie zapraszamy na zapisy przyszłych pierwszoklasistów na rok szkolny 2024-2025.

Wir freuen uns auf die Anmeldungen der zukünftigen Schulkinder für das Schuljahr 2024-2025.

Mamy jeszcze nieliczne miejsca w obecnych pierwszych klasach.

Wir haben nur noch wenige Plätze in den jetzigen ersten Klassen.

Cieszymy się na kontakt z Państwem i Państwa dzieckiem!

Wir freuen uns auf Sie und Ihr Kind!

Katharina-Heinroth-Grundschule
Münstersche Straße 16
10709 Berlin
Tel: (030) 89043951-11
www.katharina-heinroth-grundschule.de



Berlinek

Szkoła prywatna uznana przez Senat Berlina jako szkoła uzupełniająca

Sprachenzentrum

- ▶ Kursy językowe dla dzieci i dorosłych
 - ▶ Zajęcia w grupach i indywidualnie
 - ▶ Korepetycje oraz tłumaczenia
 - ▶ Kursy integracyjne BAMF
- Intensywne kursy języka niemieckiego
Bezpłatnie lub z dofinansowaniem



Także online!

Filia Charlottenburg

Dahlmannstr. 1A
10629 Berlin

Tel: 030 347 87 266
Mobil: 0160 47 59 619

Biuro czynne:
poniedziałek - czwartek 9:00 - 19:00
piątek 9:00 - 17:00

Filia Reinickendorf

Maarer Str. 48
13434 Berlin

Tel: 030 403 96 222
Mobil: 0151 52 51 34 27

Biuro czynne:
poniedziałek + środa 11:00 - 15:30
wtorek + czwartek 11:00 - 19:00

www.berlinek.de post@berlinek.de

Katolicki dom seniora w Grunewald (Berlin) szuka pielęgniarek i pomocy pielęgniarek

Płaca według taryfy Caritas,
dodatek Świąteczny i dalsze dodatki.
Wymagany język niemiecki komunikatywny

Kontakt: **Rospleszcz Anna**

030 897 36 93 27

**POSZUKUJEMY / GESUCHT:
HAUSHALTSHILFE Pomoc domowa**

Oczekujemy

- odpowiedzialności, sumienności, elastyczności, energii
- Język niemiecki – min. podstawy
- Sprzątanie, utrzymanie domu w porządku
- Pranie, prasowanie
- Przygotowanie prostych posiłków
- Odebranie dziecka ze świetlicy (szkoła)
- Chętnie osoba z samochodem

Oferujemy:

- pewne i spokojne miejsce pracy
- niemiecka umowa o pracę
- z urlopem
- z ubezpieczeniem
- chętnie współpraca na dłużej, na kilka lat
- wynagrodzenie - DO UZGODNIENIA

Ogólne warunki:

Chetnie 4x albo 5x w tygodniu; 3-4 godziny popołudnia np. 14:00 -17:00, do uzgodnienia jesteśmy elastyczni w tej kwestii!

**Prywatny dom: 14621 Schönwalde-Siedlung
-4 km od Spandau/ albo od Falkensee
Proszę dzwonić, telefon: 0176 855 255 43**



OFERUJEMY PRACĘ W HOTELU
HAMPTON BY HILTON
HOTEL BERLIN CITY WEST
 (ZOOLOGISCHER GARTEN) NA STANOWISKU



Kontakt

telefoniczny / whatsapp / SMS

w języku polskim:

+49 (0) 178 184 59 90 lub +49 (0) 176 169 53 700



3B w kooperacji z Hampton by Hilton
 oraz pozostałymi hotelami oferuje pracę na stanowisku

Pokojówka / pokojowy:

- Niemiecką umowa o pracę
- 13,50€ brutto na godzinę
- dodatek za pracę w niedzielę i święta
- dodatkowe bonusy za pracę ponad normę
- premia za zwerbowanie nowego pracownika
- możliwość awansu
- miła atmosfera
- karty rabatowe w wybranych sklepach

HELGA Alltagsbetreuung

**przyjmie do pracy osoby do wsparcia
 osób starszych w obowiązkach domowych**

Praca na różnych Bezirkach od Pn-Pt, Vollzeit, Teilzeit, Minijob.
 Kontakt: 015204363414, 03023543442. Mówimy po polsku!

Praca dla asystenta / asystentki medycznej

Przychodnia lekarska COAGUMED Gerinnungszentrum na Kurfürstendamm poszukuje
asystentki medycznej (MFA).

Oferujemy: atrakcyjne zarobki, umowę o pracę na czas nieokreślony, uregulowany
 czas pracy (wolne weekendy i święta), gryfikacje świąteczne i urlopowe,
 dofinansowanie kosztów biletu miesięcznego. Nowoczesne miejsce pracy
 w stabilnym i dynamicznie rozwijającym się przedsiębiorstwie.

Oczekujemy:

Dobrej znajomości języka niemieckiego - warunek konieczny,
 komunikatywności i umiejętności pracy z ludźmi, rzetelności, umiejętności
 pracy w zespole, umiejętność pobierania krwi będzie dodatkowym atutem.

Aplikacja na adres: ws@coagumed.de




Physiolab - gabinet fizjoterapii na Steglitz
 poszukuje fizjoterapeuty/ki do współpracy.
 Jesteśmy zmotywowanym, międzynarodowym
 zespołem składającym się z pięciu doświadczonych fizjoterapeutów
 i dwóch recepcjonistek. Jeśli jesteś pasjonatem/ pasjonatką
 fizjoterapii i chcesz pracować w przyjaznym, luźnym środowisku
 to jesteśmy idealnym miejscem dla Ciebie.
 Zainteresowany/a? Skontaktuj się z Kornelią Mroczek
 info@physiolab-berlin.de

**Polska restauracja w pobliżu Oranienburga
 pilnie poszukuje osób chętnych
 do pracy w kuchni.**

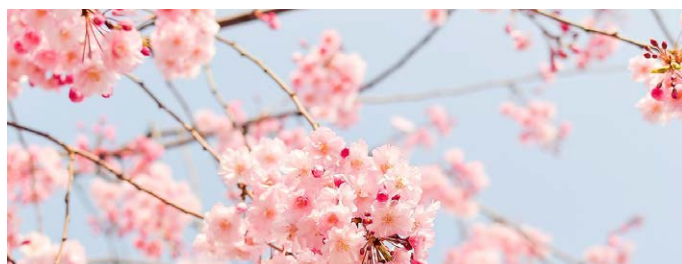
Doświadczenie i znajomość języka nie są wymagane.

Więcej informacji pod numerem 0157 790 15 814

Pflegeheim Pinecki szuka

Pielęgniarek/Pielęgniarzy/Fachkraft-ów do współpracy.

Tel. 030/8916026 Kontakt Fr. Sieprath lub Fr. Höffner



DENTALart

Piotr Klincewicz



IMPLANTOLOGIA

20 lat doświadczenia i ponad 10000 wszczepionych implantów (NOBEL BIOCARE STRAUMANN, CAMLOG)



CHIRURGIA STOMATOLOGICZNA

ekstrakcje, resekcje, zabiegi w znieczuleniu miejscowym i ogólnym (sedacji)



PROTETYKA

protetyka na implantach, mosty, korony, protezy



STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA

wypełnienia kompozytowe, wybielanie zębów (BEYOND), leczenie pod mikroskopem



NOWOCZESNA DIAGNOSTYKA

pracownia RTG, tomografia komputerowa, mikroskop



Plac Wolności 17
69-100 Słubice



Tel. (+48) 95 758 21 26
(+48) 60 561 21 26



DentalArt Stomatologia Słubice



biuro@dentalartslubice.pl
www.dentalartslubice.pl



**DOJEDZISZ DO NAS
W JEDNĄ GODZINĘ!
ZAPRASZAMY!**

STOMATOLOGI WSZYSTKICH SPECJALIZACJI - SZCZECIN

OD 15 LAT WYKONUJEMY I SKUTECZNIE REALIZUJEMY KOSZTORYSY DLA PACJENTÓW UBEZPIECZONYCH WE WSZYSTKICH NIEMIECKICH KASACH CHORYCH.

- OSZCZĘDNOŚĆ DO 50% W PORÓWNIANIU Z NIEMIECKIMI GABINETAMI

- GWARANCJA AKCEPTACJI KOSZTORYSÓW PRZEZ NIEMIECKIE KASY CHORYCH

- GWARANCJA UZYSKANIA ZWROTU FINANSOWEGO Z NIEMIECKIEJ KASY CHORYCH ZA WYKONANE LECZENIE W POLSCE

- SZYBSZA REALIZACJA PLANÓW LECZENIA ORAZ WYSOKA JAKOŚĆ USŁUG PROTETYCZNYCH

- NOWOCZESNY SPRZĘT, INNOWACYJNE METODY LECZENIA, WYKWALIFIKOWANY PERSONEL

- ZAJMUJEMY SIĘ TRUDNYMI PRZYPADKAMI Z ZAKRESU PROTETYKI, CHIRURGII, PERIODONTOLOGII, ORTODONCJI I STOMATOLOGII ESTETYCZNEJ

- NOWOŚĆ ~ LASEROWE WYBIELANIE ZĘBÓW



Istniejemy od blisko 30 lat. Zaufało nam ponad 20 000 pacjentów z Polski, Niemiec i Skandynawii.

Zadzwoń i umów wizytę

+48 606 992 580

sylwia.cena@ra-dent.com.pl
www.ra-dent.com.pl

MICKIEWICZA 128A/1
71-140 SZCZECIN

KRZYWOUSTEGO 19/5
70-252 SZCZECIN

KRÓLEWEJ KORONY POLSKIEJ
9/U1
70-485 SZCZECIN



Margarete Baier

Zahnärztin

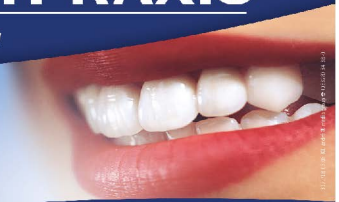
Waldstr. 27, 10551 Berlin (Tiergarten) • Fax/Tel.: (030) 395 92 55
E-Mail: zahnaerztin-baier@t-online.de

| Mo | Di | Mi | Do | Fr |
|-------|------|-------|-------|------|
| 10-19 | 9-15 | 10-19 | 10-18 | 9-14 |

ZAHNARZTPraxis

Dr. Sławomir Trepka

Kinderbehandlung
Amalgam-Alternativen
Bleaching
AIR-Flow
Praxiseigenes Labor



Askanischer Platz 3/EG

☎ 030 - 26 12 160 • am S-Bhf. Anhalter Bahnhof

Mo, Di, Do 08.00 - 13.00 und 14.00 - 18.00 / Mi 08.00 - 13.00 und 15.00 - 18.00 / Fr 08.00 - 13.00

Zahnärztin

Monika Nowak

- Parodontologia
- Wybielanie zębów
- Protetyka
- Veneers
- Prophylaxe



www.nowak-zahnarztpraxis.de

Xantener Str. 22

10707 Berlin

U-Bahn 7 Adenauerplatz

Tel. 030 68 08 78 13

Mo. Do.

11.00 - 19.00

Mi.

14.00 - 19.00

Di. Fr.

9.00 - 14.00

STOMATOLOG Aida Bigus-Gdaniec

Mariendorfer Damm 147, 12107 Berlin

am U-Bhf. Alt Mariendorf

Tel.: 706 38 28

| Mo | Di | Mi | Do | Fr |
|-------|------------|------|-------------|-------------------|
| 12-20 | 9-12,14-18 | 9-12 | 9-12, 15-20 | nach Vereinbarung |



Beata Mydlowska Zahnärztin

Skalitzer Str. 6, 10999 Berlin
am U-Bhf. Kottbusser Tor
Tel.: (030) 615 18 22

Sprechzeiten:

Mo: 12:00 - 20:00

Di, Do: 10:00 - 13:00

14:00 - 18:00

Mi, Fr.: 09:00 - 13:00

und nach Vereinbarung

dentes ZAHNÄRZTE
 zahnarztpraxis szalski und kollegen
 wilmersdorfer str. 62 10627 berlin tel. 881 46 49
 www.dentes-zahnärzte.de praxis@dentes-zahnärzte.de
 prothetik implantatprothetik implantologie
 endodontie ästhetische zahnheilkunde
 parodontologie parodontalchirurgie narkose
 kinderzahnmedizin kinderprophylaxe
 prophylaxe bleaching keramikimplantate

Zahnarztpraxis
Dr. Alina Gutsch-Trepka
 Schönebergerstraße 5, 10963 BERLIN-KREUZBERG
 ECKE HOTEL MÖVENPICK
 ☎ **030 - 26 39 77 56**
 Mo Di Mi Do Fr
 12-20 8-14 12-20 12-20 8-14
 S-Bahn: S1, S2, S25; BUS: M29, M41, M123



Opieka nad osobami starszymi i chorymi
 Stacja opieki domowej **SCHWESTER EVA**
 - Usługi pielęgnacyjne i opieka medyczna
 - pomoc w wykonywaniu codziennych obowiązków domowych
 - bezpłatne doradztwo w zakresie społeczno-socjalnym / Pflegeversicherung
 - personel polskojęzyczny
 - rozliczeń dokonujemy z kasami chorych, kasami ubezpieczenia społecznego oraz z Urzędem ds. Socjalnych.



Adres: Auguste - Viktoria - Allee 82 , 13403 Berlin
Tel.: 030 805 77 497, Funk: 0176 32 998 426
E-mail: pflegedienst.schwester-eva@web.de

Specjalista Ginekologii i Położnictwa
Dr. med. Jarosław von Mach-Szczypiński
 Praxis: Hermannplatz 5, 10967 Berlin
 (Neukölln; U-Bhf Hermannplatz) Sprechzeiten:
Montag bis Donnerstag 9:00-13:00 und 15:00-18:00
Telefon: (030) 691 43 03 *Przyjmujemy też pacjentki bez karty ubezpieczenia*
Handy: 0171 1437301

APARATY SŁUCHOWE BEZPŁATNE* NA RECEPTĘ



Michał Ruszewski – Tauernallee 42
 12107 Berlin – Tel.: 030 - 76 28 78 13
 www.miruna-berlin.de

*Przy ukazaniu recepty od laryngologa dochodzi ustawowa dopłata 10,- € za aparat. (Cena bez recepty 799,- €)

ANONIMOWI ALKOHOLICY – MEETING
Poniedziałek 18.15-20.15, Środa 19.00-21.00,
Sobota 17.00-19.00, Niedziela 17.00-19.00 - Gierkezeile 39,
 10585 Berlin 13629 Berlin - wejście od Rohrdamm 8
Piątek 19.15-21.15 - Hessenring 47, 12101 Berlin
Telefon kontaktowy: +49 157 506 384 38

SPECJALISTA CHIRURGII PLASTYCZNEJ
 Uniwersytetu w Lübeck
Dr. med. Jarosław Tribull-Potapczuk
 doktor nauk medycznych Uniwersytetu w Köln
Operacje plastyczne twarzy, powiek, nosa, piersi, brzucha i innych części ciała
Koszty podobne do cen w Polsce
 Kurfürstendamm 69 (Adenauerplatz), 10707 Berlin
 Tel.: 030-32708228 lub 0171-7076462 (tu też po polsku)
 E-mail: info@dr-tribull.de, Website: www.dr-tribull.de
 Konsultacje w dni powszednie 15:00-19:00
 Koszty porad (i niektórych operacji) pokrywa Krankenkasse

 **Germedica** Integrative Medizin
 Medycyna Naturalna 

PRAKTYKA LEKARZA RODZINNEGO
Dr. med. Beata Bylinski
 Specjalista chorób wewnętrznych / lek. rodzinny

OPIEKA LEKARSKA NAD CAŁĄ RODZINĄ (DOROŚLI, MŁODZIEŻ, DZIECI, NOWORODKI)

 13409 Berlin - Reinickendorf  Tel.: 030 491 91 95
 Reginhardstr. 34 030 499 07 360
 e-mail: info@praxis-germedica.de

LOGOPEDIA
Jolanta Witte
 Dipl. Pädagogin
 Staatl. anerkannte Logopädin
 Terapia zaburzeń mowy u dzieci i dorosłych
 (zaburzenia rozwojowe, neurologiczne, funkcji głosu)

Meinekestr. 26 (GH) **Tel.: 030 88913676**
 10719 Berlin-Charlottenburg **0173 2109911**
 U9, U1 Kurfürstendamm E-mail: j.witte@berlin.de
 S-Bahn: Bhf- Zoo Terminy po uzgodnieniu
Terapia w języku polskim lub niemieckim

 **physiolab**

FIZJOTERAPIA

- ↳ Gimnastyka (też wg Bobath, PNF)
- ↳ Fizykoterapia
- ↳ Terapia Manualna
- ↳ Fizjoterapia uroinekologiczna
- ↳ Drenaż limfatyczny
- ↳ Masaże
- ↳ Terapia stawu skroniowo-żuchwowego

Godz otwarcia:
 Pon - czw: 8:00 - 18:30
 Pt: 8:00 - 13:00

mgr Kornelia Mroczek & Team zapraszają!
 Wszystkie kasy chorych i prywatnie

Physiotherapie-Praxis »PHYSIOLAB«
 Düppelstraße 39
 12163 Berlin
 U + S Rathaus Steglitz

Tel. 030/797 460 16
 info@physiolab-berlin.de
 Barrierefreie Praxis

Również wizyty domowe

Berlin /Schöneberg

Physiotherapie am Kleistpark
Arnold Paliński

Massagen, Krankengymnastik, Manuelle Therapie, Fangopackungen, Manuelle Lymphdrainage, Elektrotherapie, Ultraschall

Alle Kassen, BG und Privat

Zapraszamy: **Pn - Cz 8 - 18, Pt 8 - 15** (Terminy wyłącznie po telefonicznym uzgodnieniu.)

Langenscheidtstr. 5, 10827 Berlin Tel. **(030) 79789153**
 50m od U-7 Kleistpark

DIE NEUE APOTHEKE

Apotheker Ronald Weber e.K.

Mówimy po polsku

- Realizujemy polskie recepty
- Karta stałego klienta (**rabat 10%**)
- Środa w godzinach 15⁰⁰-18⁰⁰ **rabat 20%**
- Szeroka dostępność leków w możliwie jak najkrótszym czasie

Turmstraße 77 • 10551 Berlin

Tel.: 030 - 53 60 45 01

Fax: 030 - 53 60 45 02

info@die-neue-apotheke.berlin



Pon - Pt: 08.00 - 19.00 Uhr • So: 09.00 - 18.00 Uhr



Dr. Warsow - Apotheke
Inh./ Apothekerin Edyta Nowak

**WIR WOLLEN
DASS ES IHNEN
GUT GEHT**



MÓWIMY PO POLSKU!

- realizujemy recepty z Polski
E - recepty oryginalne (wydrukowane)
- karta stałego klienta
- fachowe i kompetentne porady



Sonnenallee 295, 12057 Berlin
Tel.: 0 30/ 684 38 54
Fax: 0 30/ 68 22 49 07
ok. 150 m od
S-Bhf. Köllnische Heide,
Bus: 277, 246, M41

Otwarte:
pon-pt.: 9:00-18:30
sob.: 9:00-13:00

Z Poradnika Fizjoterapeuty

Ból w okolicy barku. Bardzo często jego przyczyną może być „przedźwiganie”, jeśli ktoś wykonuje pracę fizyczną, ale również u osób pracujących manualnie bądź przy komputerze lub telefonie oraz u kierowców mogą z czasem rozwinąć się problemy z bólem barku czy też u osób starszych lub sportowców. Problem może być również wynikiem urazu bądź choroby reumatoidalnej.

Najczęstsze choroby barku to:

- zespół cieśni podbarkowej (zwany także zespołem ciasnoty podbarkowej, Impingement Syndrom der Schulter)
- uszkodzenie stożka rotatorów (Risse der Rotatorenmanchette)
- uszkodzenie ścięgna głowy długiej mięśnia dwugłowego ramienia (Verletzung der langen Bicepssehne)
- zamrożony bark (Frozen Schulter)
- zapalne choroby stawów (Reumatoide Erkrankungen)
- zespół bolesnego barku (Schultersyndrom)

Jakie badania należy wykonać na początek?

Przede wszystkim potrzebna jest tutaj diagnoza: co dokładnie dzieje się w tej okolicy. Czy mamy do czynienia ze schorzeniem na poziomie kostnym, stawowym czy mięśniowym. Dopiero po takiej diagnozie można podjąć konkretne kroki. Dlatego tak ważne jest wykonanie odpow-

wiednich badań. Można wykonać badanie krwi typu CRP (czynnik pokazujący, czy jest zapalenie w organizmie) oraz CK czyli czynnik, który pokazuje, czy mamy problemy na poziomie mięśni szkieletowych. Oczywiście badania takie zleca lekarz, on decyduje. Problemy w barku mogą mieć swoją przyczynę w odcinku szyjnym bądź piersiowym kręgosłupa (np. zwyrodnienia kręgosłupa). Można też wykonać badania MRT, USG (Ultraschall) bądź RTG lub inne badania oraz testy, jeśli dotyczy to muskulatury. Trzeba znaleźć przyczynę.

Jakie metody i zabiegi można wykonać przy problemie z ramieniem - barkiem?

Oczywiście wszystko jest tu zależne od tego, co dokładnie się dzieje, na jakim poziomie jest przyczyna schorzenia. Chciałabym zaznaczyć tutaj, że jeśli tylko dana sytuacja na to pozwala i nie ma przeciwwskazań, należałoby się skupić na pracy ze wszystkimi stawami ręki, „odblokowaniu” łopatki, sprawdzić mięśnie barku oraz mięśnie szczęki (pterygoideus lateralis), także częsty przykurcz mięśnia pectoralis major (piersiowy większy) może „ciągnąć” bark i powodować ból. Również Karpaltunel może mieć powiązanie z barkiem. Także problemy z miednicą mogą powodować brak równowagi w różnych częściach organizmu, w tym także barku. Być może problemy z którąkolwiek z tych części może być przyczyną problemów z barkiem. Mnóstwo osób czuje napięcie w okolicy między Margo medialis scapula (brzegiem bocznym łopatki) a kręgosłupem i to właśnie może powodować dalsze dolegliwości. Jest wiele punktów, na które należy zwrócić uwagę podczas badania barków (ramienia).

Pamiętajmy - bez regularnych ćwiczeń żadna metoda nie przyniesie efektu na dłuższy czas. Najbardziej optymalną metodą jest połączenie ze sobą różnych zabiegów. Przede wszystkim wizyta u lekarza i odpowiednią diagnoza, następnie

fizjoterapia, połączona z masażami, wizyta u osteopaty oraz, jeśli stan na to pozwala, odpowiednie ćwiczenia.

Kilka podstawowych ćwiczeń:

Ćwiczenie pierwsze: Pozycja stojąca, głowa prosto. Krążenie rękami w przód kilka razy, następnie krążenia rękami w tył.

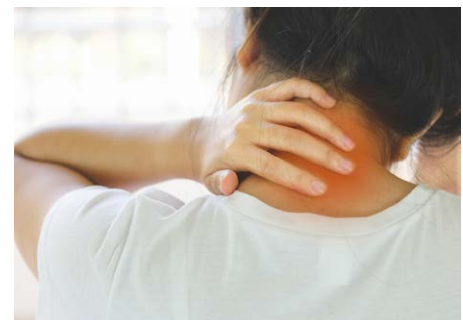
Ćwiczenie drugie: Pozycja stojąca, ręce wyprostowane z przodu na wysokości ramion. Następnie wymach rękami do tyłu i przeniesienie rąk ponownie do przodu. Powtarzamy kilkakrotnie ćwiczenie. Proszę pamiętać przy wszystkich ćwiczeniach, żeby nie wykonywać ruchów „szarpanych”. Każde ćwiczenie powinno być wykonane powoli oraz starannie.

Ćwiczenie trzecie: Pozycja stojąca. Ręce splecione z tyłu na wysokości między odcinkiem piersiowym a lędźwiowym kręgosłupa. Robimy krążenia samymi barkami.

Ćwiczenia te należy wykonywać tylko jeśli nie ma ku temu przeciwwskazań.

Monika Paszkiewicz Licencjonowany Fizjoterapeuta oraz Medizinische Fitnessstrainerin

Monika Paszkiewicz
Licencjonowany fizjoterapeuta



SOLARIUM
 ALT-MOABIT 75 | 10555 BERLIN
 TEL: 398 87 605
 PESTALOZZISTR. 74 | 10627 BERLIN
 TEL: 319 92 648

NOWE LAMPY
 NOWE TECHNOLOGIE
 BEZPIECZNE OPALANIE



ZAPRASZAMY!

GODZINY OTWARCIA:
 PON. - PT. 9 - 22
 SOB. 10 - 22 | NIEDZ. 12 - 20

Muzyczna oprawa imprez „Berti” – Alleinunterhalter. Wesela, festyny, imprezy okolicznościowe. Live Musik & DJ. Wypożyczenie nagłośnienia i oświetlenia. Porady. Tel.: 030 7464556, 0179 2442890

FRYZJERKA wykonuje usługi: baleyage, pasemka, farbowanie, strzyżenie, modelowanie, trwałe prostowanie, OLAPLEX - rekonstrukcja i odbudowa włosów. Pracuję na produktach firmy WELLA. Ola. Tel.: 0178 3476775

INTERNET MOBILNY, DOMOWY, TELEFONY KOMORKOWE
 Wszystkie porady są darmowe i w języku polskim.
 Zapraszamy:) tel. 030/81868077, kom. +4917648207784, www.teleberlin.pl

Fryzjerka z tytułem mistrza oferuje: baleyage, pasemka, trwałość, strzyżenie damskie, męskie, henna, przedłużenie włosów (mikroring, kreatyna). Agnieszka Whatsapp: 0176 48997626, 0151 29016283, 0157 30430185

Wykonujemy prace remontowe, szpachlowanie, malowanie, regipsy, płytki, tapetowanie, elektryka, hydraulika, montaż drzwi, okien, tarasy, laminaty, kompletne remonty mieszkań. Tel.: 0151 71770337

Pomoc w sprawach urzędowych, Job Center, Arbeitsamt, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld, pisma, odwołania, sprawy rentowe etc. (oprócz prawnych) Meldowanie firm – kpl prowadzenie papierów, rachunki etc. Mobil: 0157 84894000

Profesjonalne usługi kosmetyczne i medycyny estetycznej z dojazdem do klienta. Mezoterapia igłowa, mikroigłowa (BB), wypełnianie zmarszczek, powiększanie ust, prophiloo, botox (również nadpotliwość), nici liftingujące, AHA i inne. Wysoka jakość, promocyjne ceny. Tel.: 0176 27398949

Opróżnianie mieszkań, strychów piwnic ogrodów. Przewóz mebli z punktu A do B Tanio szybko i solidnie. Rzetelna praca krótkie Terminy. Darmowa wycena. Tel.: 0176 96538820

Pomoc w problemach z Jobcenter, Arbeitsamtem, Gewerbeamtem, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld, wizyty w urzędach, meldunki, pisma urzędowe i odwołania, wypełnianie formularzy oraz pomoc przy wizycie u lekarza. Kom.: 0177 5642472

Pomoc w zakładaniu polskiej telewizji internetowej, Jakość HD, wystarczy Smart TV i internet. Pomoc przy komputerach i drukarkach oraz internecie. Tel.: 0152 11474611.

Usługi transportowe - Przeprowadzki, - przewóz mebli oraz montaż, - oczyszczanie mieszkań, piwnic, - wywóz rzeczy do BSR, - rzetelnie, solidnie i szybko. Tel.: 0152 19264461

Naprawa sprzętu gospodarstwa domowego, pralki, zmywarki, lodówki, zamrażarki, suszarki. Szybko i solidnie. Na wykonaną usługę udzielam gwarancji. Tel.: 0152 25651989

Solidnie wykonujemy remonty mieszkań, szpachlowanie, malowanie, regipsy, tapety, kafle, podłogi, murarskie, izolacje, hydraulika, elektryka, renowacja okien, okna nowe, prace ogrodnicze, małe przeprowadzki. Tel.: +49 162 1044173 lub +49 30 85745005

Wykonuję prace remontowe + malowanie, szpachlowanie, tapetowanie, drobne prace elektryczne i hydrauliczne, tel.: 0157 83615980

KOMPUTERY - Naprawa, instalacje WINDOWS, INTERNET-DSL/WLAN, usuwanie wirusów, ratowanie danych - Tel.: 030 30201944 Handy: 0162 1786980

Opróżnianie mieszkań, piwnic i strychów . Rzetelna praca, krótkie terminy, bezpłatna wycena. Tel.: 0176 96383270

Remonty mieszkań, szpachlowanie, malowanie, tapetowanie, układanie podłóg, cyklinowanie. Wszelkie prace remontowe. Tel.: 0178 7296119 lub 030 52659181

Pralnia dywanów w kąpielni wodnej. Pranie tapicerki meblowej i wykładzin. Tel.: 0157 74539629, www.derputzbaer.de

Budowlana firma oferuje cały zakres usług: wykończenia mieszkań, kafelki, gładzie, instalacje. Budowa domów od podstaw, dachy, fasady, kostka brukowa. Wynajem busa. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0176 48997626

Remonty mieszkań - malowanie, szpachlowanie, tapetowanie, regipsy, podłogi, kafelki, montaż drzwi, okien, elewacja, dachy, kostka brukowa, tarasy. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0176 43571983

Transport, ekspresowy wywóz mebli na BSR, oczyszczanie mieszkań, piwnic itp, przeprowadzki. Wycena bezpłatna. Tel.: 0176 36322659

Firma budowlana z Polski, brygada górali, szuka zleceń na budowy domów od podstaw, dachy, elewacje na terenie całych Niemiec. Tel.: +48 608729122

MAJSTER ZŁOTA RĄCZKA, pomaluje, zamontuje, naprawi. 30 lat doświadczenia w remontach mieszkań. Zadzwon, to Ci się opłaca. Marek 0177 1689892

Transport 3,5 tony przewóz rzeczy, mebli, AGD, opróżnianie mieszkań, przeprowadzki, itd. Mail: bokpol@interia.eu, tel.: +48 725 791 476, +49 0171 512 5846

INTERNET BIUROWY, MOBILNY, TELEFONY KOMORKOWE
 Dla małych i dużych FIRM oraz z Gewerbe. Wszystkie porady są darmowe i w języku polskim. Zapraszamy:) tel. 030/81868077, kom. +4917648207784, www.teleberlin.pl

Wykonujemy laminaty, vinyl, malowanie, szpachlowanie, regipsy, tapetowanie, przeprowadzki, opróżnianie mieszkań, opróżnianie piwnic, opróżnianie garaży, transport. Tel.: +49 17648081636 Alex

Refleksologia: stóp, rąk, twarzy i głowy. Zabiegi terapeutyczne i relaksacyjne. Tel.: 01637882447

Fachowiec złota ręczka podejmie się: kafelkowanie, regips, szpachlowanie, elektryka, malowanie, laminat. Tel. 0176 577 097 24

Usługi remontowo-budowlane, remonty, wyburzenia, regipsy, szpachlowanie, malowanie, różne roboty budowlane tel.: 0048 608729122

LASOTERAPIA. Jestem Częścią Natury. Komunikacja Ciała. Umysłu. Ducha z Matką Ziemią tel.: 01637882447





0170-5322474
24H
030-31004280

Od 17 lat oferujemy kompleksowe usługi pogrzebowe na terenie Berlina i okolic oraz przewozy zmarłych do Polski lub innych krajów uni europejskiej.

Gwarantujemy szacunek, godność i profesjonalizm.

Koronawirus zmienił nasze codzienne przyzwyczajenia. Zostańcie Państwo bezpiecznie w domu! My przyjedziemy do Państwa. Zajmiemy się pogrzebem na terenie Berlina albo przewozem ukochanej zmarłej osoby do Polski.

MOBIL
w Berlinie i okolicach

BIURO
Zoppoter Str. 7
14199 Berlin
Wilmerdorf

Bus
186 / 249 / 310

KAISERBESTATTUNGEN.DE



**POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY
CHWOLKA & CHWOLKA**

ekspresowe przewozy zmarłych na teren całej Polski z załatwieniem wszelkich formalności. Pomoc w uzyskaniu renty oraz przysługujących świadczeń socjalnych, ekspresowe kremacje.

TEL. 24h 0171/6503466
BERLIN 0151/53361681
www.chwolka.pl

| | | | |
|----------------|--------------|----------------|-----------|
| ☎0175/9242374 | Köln/Bonn | ☎0151/53361467 | Hannover |
| ☎0171/1554632 | Dortmund | ☎0175/1043723 | Kassel |
| ☎0151/53361465 | Recklingh. | ☎0151/53361681 | Berlin |
| ☎0171/1554583 | Düssel/Essen | ☎0175/9242347 | Hamburg |
| ☎0175/2877731 | Hagen/Bochum | ☎0171/6503466 | Frankfurt |
| ☎0151/51816514 | Wuppertal | ☎0160/91427415 | Stuttgart |
| ☎0171/1554767 | Krefeld | ☎0171/5229676 | München |
| ☎0175/9242353 | Bremen | | |

Od 29 lat! Szybko, Godnie, Uczciwie, Tanio

N A G R O B K I
Mistrz Kamieniarstwa & Inż. KRZYSZTOF IMIELSKI
Biuro: Büdnerring 48, 13409 Berlin
03027497001, 0171 9074101, 0173 6865350
imielski@arcor.de www.gran-mar-bau.de Mo- Fr 9 - 18 oraz Sa 10 - 14



PS IT-Service GmbH
Piotr Szmigiel
Malteserstraße 170-172 • 12277 Berlin
Tel.: 030-71202885 • Mobil: 0151-10744321
info@ps-it-service.de • www.ps-it-service.de

Usługi informatyczne dla firm:

- Infrastruktura i bezpieczeństwo sieci
- Serwery i usługi serwerowe pod windows & linux
- Sieci VPN
- Profesjonalne zabezpieczenie danych
- Doradztwo w zakresie technologii informatycznych
- Usługi w języku niemieckim i polskim
- Wieloletnie doświadczenie

REMONTY MIESZKAŃ
OKNA • DRZWI • BRAMY
GARAŻOWE • OGRODZENIA
Z MONTAŻEM

Mobil: 0157-59640537 • marianlenc@web.de

Pogotowie zamkowe dzień i noc
natychmiastowa pomoc w przystępnej cenie w wypadku zatrzaśnięcia drzwi lub zgubienia kluczy. Usuwanie szkód powłamaniami oraz montaż dodatkowych zamków

tel.: 030/ 915 94 017, 0170/ 5837677



**SCHLÜSSEL-NOT-DIENST
CUNKER**

Szafy z drzwiami przesuwanymi na wymiar

www.lizak.de



Falkenhagerstrasse 56 / 58
14612 Falkensee
tel.: 03322 426 85 54
Funk: 0151 591 191 12
e-mail: info@lizak.de **doradztwo i pomiar gratis**

KOWALSTWO ARTYSTYCZNE

Zakład Pogrzebowy SANS SOUCI
wysłuchać zrozumieć towarzyszyć



Telefon 24 h: (030) 48 47 92 27
Wollankstr. 67, 13359 Berlin
www.sanssouci-bestattungen.de

U nas znajdą Państwo współczucie, zaangażowanie i profesjonalizm.
Mówimy również po polsku!

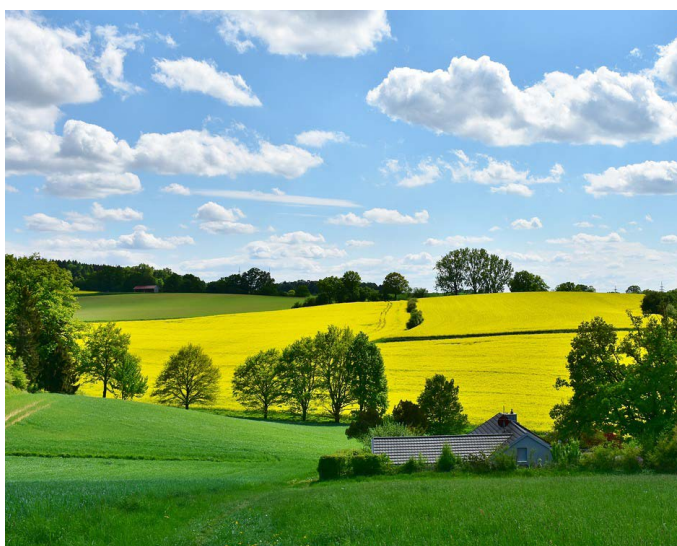
niedrogo godnie stylowo

SERWIS KOMPUTEROWY
LAPTOPY PC MONITORY

inż. Tomasz Günther

☎ **0178-6838146**
www.katicom.de

- NAPRAWY U KLIENTA
- INSTALACJA WINDOWS
- WYMIANA GNIAZD I ZŁĄCZY
- WYMIANA MATRYC
- NAPRAWY PO ZALANIU
- ODZYSKIWANIE DANYCH
- USUWANIE WIRUSÓW



➔ **Meble na wymiar** ➔

Kuchnie • szafy • garderoby • zabudowy biurowe
Dojazd do klienta, pomiar, projekt, montaż

tel.: +48 663 905 590

ul. Łąki zamkowe 12/5, 66-200 Świebodzin
asiadreko@wp.pl • Instagram: supellex_meble_dreko_dworski

Płacisz za wysokie rachunki za prąd i gaz?

Jeśli uważasz, że płacisz za dużo, pozwól nam to sprawdzić.
Powiedz dość zawyżania waszych rachunków.

Zgłoś się do nas, sprawdzimy je, poprawimy oraz obniżymy nawet o **50%**.
W mieszkaniach, domach i firmach. Szybko i fachowo. Pamiętajcie, że zimy są bardzo długie i zimne, a nikomu niepotrzebne są dopłaty. Pomagamy załatwić wszelkie formalności w zgłoszeniu do (sieci) dostawcy prądu i gazu.



Wszystkie formalności za darmo! Zaufaj mi!

Arkadiusz Skorupka
Zertifizierter Energieberater
Rudower str. 95 12351 Berlin
arkadiusz.skorupka@gmx.de

Gaz od
10 CENTÓW
za KWh
brutto

Kontakt: 0163 7886965

ANTENY SATELITARNE

Profesjonalny miernik, bezpłatny dojazd w Berlinie,
kilkanaście lat doświadczenia, rozsądne ceny.

telefon / whatsapp: 0160 99 50 66 88

TRANSPORT EXPRESOWY

PRZEPROWADZKI
OPRÓŻNIANIE MIESZKAŃ, PIWNIC, GARAŻY itp.

Tel.: 030 91566003, 0176 36322659

TRANSPORT W BERLINIE

Przewóz mebli, małe przeprowadzki,
opróżnianie piwnic i mieszkań

Tel.: 0159 06460346



NEW VOICE SYSTEM
MUSIKBAND BERLIN

Zagramy na każdej imprezie.
Udzielamy informacji: sala, party service,
filmowanie imprez, wypożyczanie sprzętu.

Tel.: 0163 1497 647
lub 0151 5948 6287
info@newvoicesystem.de
www.NewVoiceSystem.de



DJ LEWX GRA !!!
Każdą okazję bez
wyjątków
z własnym sprzętem.
Wolne terminy na 2024
Berlin, okolice oraz
Polska
Tel.: +4915757210177
E-Mail:
wojtek82@gmx.de
Facebook: DJ LEWX



Auto Anmeldung Spandau

Usługi rejestracji pojazdów

Berlin i Brandenburgia

- meldowanie, wymeldowanie
- zmiana adresu, nazwiska, itp.
- rejestracje próbne 5 dni
- rejestracje eksport 15/30 dni
- tablice rejestracyjne wykonujemy na miejscu - różne rozmiary, kolory

Brunsbütteler Damm 11
13581 Berlin

(naprzeciwko Spandau Arcaden)

pon-czw. 10:00-18:00
pt. 10:00-17:00

Tel.: 030/ 35 10 62 28

WhatsApp: 01522 5915255

www.kfz-zulassung-spandau.de

AUTO - UBEZPIECZENIA

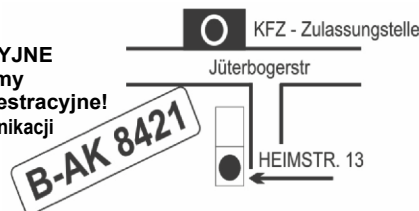
- NUMERY PRÓBNE
- NUMERY CELNE
- USŁUGI REJESTRACYJNE
- **NOWOŚĆ!** Wykonujemy na miejscu tablice rejestracyjne!

Biuro przy Urzędzie Komunikacji
"ZULASSUNGSTELLE"

- Kreuzberg
pon-sr. 8.00-15.00,
czw. 10.00-18.00, pt. 8.00-14.00

ZULASSUNGS - UND VERSICHERUNGSSERVICE
Heimstr. 13, 10965 Berlin

Tel.: 030 - 785 42 04 • Fax: 030 - 627 36 553
Funk: 0172 - 38 30 142



Przeprowadzki - transport „Piotrek „

- przewóz mebli
- opróżnianie pomieszczeń i piwnic
- wywóz rzeczy na BSR

Tel.: 0152 17271079 lub 030 96596915

TOMEK transport&przeprowadzki

- profesjonalne przeprowadzki, punktualność i rzetelność wykonania usług z ubezpieczeniem
- przewozy mebli (IKEA, Höffner, itd...)
- opróżnianie mieszkań i piwnic
- przewozy materiałów budowlanych i narzędzi (Bauhaus, Obi,...)
- wywóz rzeczy do BSR



Tel.: 01577 3670602 lub 030 55142631

www.jardan-bus.pl

Licencjonowany Przewóz Osób

JARDAN#BUS



Katowice-Gliwice-Opole-Wrocław-Berlin

Wyjazdy - Niedziela 16:00
Powroty - Poniedziałek 11:00

Czwartek 7:00
Czwartek 16:00

Piątek 7:00
Piątek 16:00

Możliwość przewozu z adresu na adres!

Zabieramy również przesyłki!

☎ 0048 784 276 704 ☎ 0048 600 426 476

MD TOP UMZÜGE składanie mebli, transport IKEA, przeprowadzki, opróżnianie piwnic, rozliczenie dla Arbeitsamt. Posiadam 2 busy kontenerowe i ubezpieczenie na przeprowadzki. Tel.: 0176 83392933

E-mail: marekopuschowicz@aol.de

MD TOP UMZÜGE

SACHVERSTÄNDIGEN-TEAM 24

Certyfikowany przez TÜV Rheinland niezależny i doświadczony

RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

Rafał Lubiński

BEZPŁATNE PORADY

Dla poszkodowanych bezpłatna wycena szkody

+49 (0) 178 888 77 25

www.rzeczoznawca24.de ■ kontakt@rzeczoznawca24.de



**MPU "IDIOTENTEST" - PRZED TOBĄ?
ALKOHOL, NARKOTYKI, WYKROCZENIA DROGOWE?**

Dzwon, kurs, zaświadczenie, wnioski, wgląd do akt w urzędzie, rozmowy w urzędzie

Odzyskasz – 37 lat praktyki – J.Dolny
Tel.: 0176 24346798

**STRACIŁEŚ PRAWO JAZDY?
CHCESZ JE JAK NAJSZYBCIEJ ODZYSKAĆ?**

MPU Vorbereitung („Idiotentest“)

mgr psychologii **Małgorzata Voelkel**

Profesjonalne przygotowanie do testów psychologicznych i medycznych. Bezpłatna konsultacja. **100% Zdawalności**

Billy-Wilder-Promenade 32, 14167 Berlin,

www.mpu-in-berlin.de

Tel.: 030 47980232; Tel.: 0152 33578752

e-mail: malgorzata.voelkel@onet.pl



**NIEZALEŻNY RZECZOZNAWCA
SAMOCHODOWY**

Dipl.-Ing. Michael Żurek

partner DAT, SCHWACKE, KÜS, ADAC

BEZPŁATNE PORADY TELEFONICZNE



zadzwoń, poradź się bezpłatnie, zanim zadzwonisz do ubezpieczalni!

- dla poszkodowanych (bez winy), **BEZPŁATNIE**
- ocena szkód powypadkowych dla niemieckich lub polskich ubezpieczalni (Gutachten)
- pomoc w uzyskaniu odszkodowania
- ocena wartości pojazdu
- oględziny u klienta, krótkie terminy

Funk 0163 - 24 007 01, (030) 76678600

www.michael-zurek.de

RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

-----E.POGODZINSKI-----



Geprüfte
Qualifikation
Prüfzeichen
gültig bis:
30.09.2025

www.tuv.com
ID 0000039894

**MIAŁEŚ WYPADEK, SKORZYSTAJ Z
PRAWA DO NIEZALEŻNEJ WYCENY
SZKODY**

poradź się zanim postawisz fałszywy krok
PIERWSZA PORADA - BEZPŁATNA -

- rzeczoznawca certyfikowany przez TÜV
- wycena szkód powypadkowych – Gutachten
- wycena wartości pojazdu www.kfz-gutachten-pogo.de

Funk: 0178 3490159 Tel-Fax: (030)64493125

**RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY
Dariusz Massel**

Usługi:

- Kosztorys po wypadku OC - Gutachten
- Kosztorys Auto-Kasko AC
- Wycena wartości pojazdu
- Pomoc przy likwidacji szkód krajowych oraz zagranicznych

Dipl. Wirtschaftsjurist

certyfikowany rzeczoznawca
przez PersCert TÜV Rheinland

Lindenufer 17, 13597 Berlin

E-mail: massel-sv@gmx.de

Tel.: 030 / 50 34 86 82

☎ 0172 / 978 68 15



Kto rządzi w mieście?

Drużyn sportowych Berlin ma mnóstwo. Która dyscyplina jest najpopularniejsza? Kto spośród liczącej się stawki odnosi obecnie największe sukcesy? Czyje hale wypełniają się kibicami? W końcu, na jakie mecze warto się wybrać? Sprawdźmy.



<https://www.bvg.de/de/fuechse>

Szukające Misie

Dzień kobiet. Z grupą dzieci z polonijnych szkół i ich rodzicami oglądam mecz Berlin Eisbären z Bremerhaven. Żona nie jest szczególnie zadowolona, podobnie jak 14 200 fanów zgromadzonych w Mercedes Benz Arena, choć każde z innego powodu. Polarne Niedźwiedzie ze stolicy przegrały tego wieczoru z Pingwinami 1:2 i po rundzie zasadniczej zajęły drugie miejsce w tabeli, trafiając w play-off na Adler Mannheim.

Samo widowisko było naprawdę spektakularne, podobnie jak i oprawa meczu. Równie imponująca jest postawa stołecznego klubu na przestrzeni całego sezonu 2023/2024, w którym wygrał 29 spotkań, uzyskując 102 punkty. Zresztą Eisbären przyzwycały kibiców do dobrych występów, sięgając po Mistrzostwo Niemiec w roku 2021 i 2022.

Nigdy wcześniej nie byłem w Berlinie na meczu hokeja, nawet nie kojarzyłem, że wokół tego sportu może istnieć tak ogromne zainteresowanie. 14 200 widzów zrobiło na mnie spore wrażenie, szczególnie po ostatnich doświadczeniach z koszykówki.

Albatrosy pikują na dno Europy

7422 fanów wspierało Albę podczas euroligowego meczu z AS Monaco, obecnie trzecią siłą Starego Kontynentu. Na ławce gości w roli trenera siedział Sasha Obradović, była gwiazda Albatrosów, a po parkiecie biegał między innymi Kemba Walker (ex gwiazdor NBA) czy Mike James, jeden z najlepszych rzucających w Europie.

Rozumiem, że był wtorek, ale dla równowagi ALBA wprowadziła znaczną obniżkę na bilety (mniej niż 10 euro), więc nadal uważam, że niepełna siedem i pół tysiąca wykupionych miejsc to naprawdę niski wynik. Problemem koszykarskiego Berlina jest skandalicznie słaba postawa w rozgrywkach międzynarodowych. Stołeczni wygrali łącznie 5 (sic!) spotkań, a przegrali 24. Z takim bilansem zajmują ostatnie miejsce w Eurolidze spośród osiemnastu drużyn.

Cieężko przyciągnąć kibiców wciąż przegrywając.



<https://www.sportschau.de/fussball/bundesliga2/zweite-bundesliga-spielbericht-hertha-bsc-fc-schalke-100.html>

Na tle Niemiec nadal w locie

Alba rok temu została zdetronizowana w Bundeslidze przez Ulm, po czym największe gwiazdy przeniósł swoje talenty do zagranicznych klubów. W tym Luke Sikma, Maodo Lo czy Jaleen Smith. Skończyła się dynastia, która wygrywała mistrzostwo trzy lata z rzędu. ALBA w lidze jest trzecia, z bilansem 15-5. Widać jednak kibicom przyzwyczajonym do sukcesów to już nie wystarczy, średnia liczba fanów na mecz jest najniższa od kilku sezonów. Na sobotnie starcie z Tubingen Tigers, drużyną, która dopiero w tym roku awansowała do najwyższego poziomu rozgrywek w kraju, przyszło aż 10646 osób, chociaż wiadomym było, że ALBA wygra ten mecz bez większego wysiłku. Skąd więc tak liczna grupa fanów? Otóż osiemnaście lat istnienia świętował program Alba JUGEND, przeznaczony dla dzieci i młodzieży. Również z tej okazji duże minuty gry otrzymali wychowankowie klubu, Linus Ruf (ur. 2005) i Elias Rapieque (ur. 2004). W przerwie spotkania na parkiecie pozowało do wspólnego zdjęcia ponad 1000 dzieci aktualnie ćwiczących w strukturach Albatrosów. Pokazuje to, jak wielką organizacją jest ALBA, jej przedszkola, szkoły, zajęcia angażują całe społeczności poszczególnych dzielnic. W dodatku wychowały dla świata tak znakomitych zawodników jak chociażby bracia Wagner, obecnie gwiazdy NBA.

Ale za to Kobiety!

Albatroski w ostatniej kolejce pokonały Kelttern na własnym parkiecie, tym samym zajmując pierwsze miejsce przed fazą play-off. Podczas tego meczu sprzedano 2400 biletów, innymi słowy – na hali w Charlottenburgu nie pozostało ani jedno wolne krzeselko. Wśród kibiców znalazła się także trzydziestka dzieci i rodziców z polskich szkół, od których później otrzymałem wiadomości typu:

„To był wyjątkowy mecz, dzieciaki nie zapomnia go do końca życia.”

„Można było wejść na parkiet, poprosić o autograf, pozować do zdjęć. Na pewno wrócimy.”

Pełna zgoda, szczególnie, że damska dru-



<https://www.deutschlandfunkkultur.de/alba-berlin-basketballfrauen-100.html>

żyna Alby jest „bliżej” kibiców niż euroligowe gwiazdy. Po meczu koszykarki spędzają dużo czasu z fanami i widać, że nie jest to zachowanie wymuszone poprzez politykę klubu, tylko po prostu takie właśnie są – otwarte, radosne. Oby w play-off dziewczyny wypadły jak najlepiej, a za rok trzeba będzie myśleć o przeniesieniu się do większego obiektu.

Wózki na swoim torze

Koszykarze na wózkach Alby grają w drugiej Bundeslidze, a ze swoimi wynikami plasują się w środku tabeli. Szkoda, że na ich mecz w Max-Schmeling-Halle (wejście A/B), nie przychodzi niemalże nikt. Sport osób z niepełnosprawnościami potrafi wypełniać areny, co udowadniają RSV Lahn-Dill, którzy pod koniec lutego sprzedali na mecz koszykarzy 2150 wejściówek.

Dodajmy, że ALBA na wózkach nie pobiera opłat za wstęp.

Lisy w U-Bahnie i na tropie trofeum

Widzieliście plakat, na którym lisy z uwagą wpatrują się w obiektyw, siedząc na kanapach upstrzonych charakterystyczną tapicerką BVG? To nowa informacja reklamowa o tym, że Füchse Berlin i koleje wspólnie działają na rzecz klimatu.

Berlińczycy, pomimo ostatniej porażki z Magdeburgiem, nadal są na szczycie ligi piłki ręcznej. Jak pójdzie im w dalszej części sezonu? Warto przekonać się samemu, w obecnym miesiącu Lisy grają u siebie 2.04 i 21.04. Ostatnie mecze dopisały pod względem kibiców, których do Max-Schmeling-Halle przyszło odpowiednio 8503, 8496 i 7808.

Stołość siłą piłki

Hertha Berlin okupuje środek drugiej Bundesligi, a gdy piszę te słowa, Union jest trzynasty w najwyższej klasie rozgrywek.

Olympiastadium mieści 74.475 widzów, na popisy Herthy przychodzi średnio nieco ponad 48 tysięcy kibiców (według Kickera). 21 tysięcy zwolenników Unionu melduje się co mecz na Alten Forsterei. Mimo tej dysproporcji, to właśnie drużyna z Kopenick króluje w statystykach handlowych, wyprzedzając ponad 99% dostępnych miejsc. Trzeba jednak oddać Starej Damie, że w marcowym meczu z Schalke 04 zaprezentowała się świetnie sportowo, wygrywając pojedynek 5:2, a także pod względem promocyjnym, gdyż liczba sprzedanych wejściówek przekroczyła 70 000.

Największą siłą piłki nożnej jest wierność kibiców do barw klubowych. Są wyniki czy ich brak, określona grupa fanatyków i tak kupi karnet, i tak wybierze się na stadion. Nie ma tu miejsca na chwilową modę.

Co wybrać?

Niedźwiedzie, Lisy, Albatrosy, Żelazni czy Stara Dama? Na kogo mecz się zdecydować, nie powinniście być zawiedzeni. Poziom klubowego sportu w Berlinie stoi na naprawdę wysokim poziomie. Jest w czym przebierać, nie napisałem przecież ani słowa o siatkówce, bieganiu czy nadchodzącym Euro. Szukajcie, a szybko znajdziecie coś dla siebie.

Grzegorz Szklarczuk

PASTY KANAPKOWE

Proste przepisy na pasty kanapkowe — praca to kilka minut. Pasty kanapkowe są ratunkiem dla osób zapracowanych i rodzin z dziećmi. Dzięki nim dosłownie w kilka chwil można wyczarować pyszne i zdrowe śniadanie. Wystarczy ulubione pieczywo posmarować pastą. Pasty kanapkowe doskonale nadają się również jako nadzienie do różnych przekąsek, np. nadziewanych papryczek słodkich chili, pomidorków itp.



PASTA JAJECZNA

Pasta jajeczna – najlepsza jest zawsze z baru mlecznego (dla bywających w Krakowie polecam kultowy bar Fregata na Kościuszki). Ja za jajkami na twardo, jajecznica, jajkami na miękko nie przepadam, ale pasta jajeczna to zawsze jest TO, przez duże T. Po prostu rewelacja.

Składniki:

- 5 jajek na twardo
- 2 małe żółte cebule
- sól, pieprz do smaku
- 4 łyżki majonezu
- 4 łyżki jogurtu naturalnego lub śmietany 12%
- 15 kg sera żółtego (w paście barowej go nie było)
- 2 łyżeczki musztardy

Przygotowanie:

Cebule obieramy i bardzo drobno kroimy. Jajka obieramy i drobno kroimy. Ser żółty ścieramy na drobnych oczkach. Jogurt (śmietanę) mieszamy z majonezem, dodajemy ser żółty, przyprawy oraz cebulę i jajka, dokładnie mieszamy, ewentualnie doprawiamy solą i pieprzem do smaku. Trzy minuty pracy, a efekt murowany.



PASTA ANDALUZYJSKA

Bardzo smaczna pasta na kolację lub śniadanie. Prosta w przygotowaniu. Kilka minut i gotowa. Idealnie przechowuje się ją w lodówce w zamkniętym naczyniu.

Składniki:

- 4 jajka ugotowane na twardo
- ok. 250 g wiejskiej cienkiej kiełbasy
- ok. 150 g boczku wędzonego
- 1, 5 papryki (w kawałkach) konserwowej
- 1 łyżka czubata koncentratu pomidorowego
- 2 łyżki czubate majonezu
- pieprz czarny świeżo mielony
- sól do smaku

Przygotowanie:

Bardzo drobno pokroić kiełbasę, boczek, jajka i paprykę konserwową. Dodać koncentrat pomidorowy i majonez. Dokładnie wymieszać. Dodać pieprz czarny świeżo mielony i sól do smaku. Ponownie wymieszać. Pasta gotowa. Fantastyczna z dobrym, żytnim chlebem. Idealna jako dip do kotleta. Smaczno.

PASTA Z TUŃCZYKA I SUSZONYCH POMIDORÓW

Pasta jest fenomenalna i bardzo aromatyczna. Przygotowanie domowej pasty jest świetną alternatywą dla sklepowych past czy pasztetów. Zdrowe, pyszne i co najważniejsze zrobione ze świeżych, sprawdzonych produktów.

Składniki:

- 1 puszka tuńczyka w sosie własnym
- 6 suszonych pomidorów w oliwie
- 8 czarnych oliwek
- garść świeżej posiekanej bazylii
- 1 kremowy serek śmietankowy
- 1 łyżka majonezu
- sól, pieprz Cayenne
- 1 łyżka pasty z wędzonej papryki i pomidorów ze słoika lub szczypta wędzonej papryki w proszku

Przygotowanie:

Tuńczyk odsączyć z zalewy. Połowę tuń-



czyka, oliwek i suszonych pomidorów zmiksować (przed miksowaniem pokroić suszone pomidory na mniejsze kawałki). Pozostałe suszone pomidory i oliwki bardzo drobno posiekać, dodać do masy. Następnie dodać pozostałą część tuńczyka, serek, majonez oraz posiekaną bazylię. Dokładnie wymieszać. Doprawić do smaku pieprzem Cayenne (szczypta, bo jest ostry – jak ktoś lubi ostre – więcej) solą i wędzoną papryką. Gotowe.

GRECKA PASTA Z FETY, CYTRYNOWA

Składniki:

- 200g prawdziwej fety
- 2 średnie ząbki czosnku
- 2 łyżki soku wyciśniętego z cytryny
- 1 łyżka skórki otartej z niewoskowanej (lub dobrze wyszorowanej) cytryny
- 50 ml dobrej oliwy
- 1 łyżka posiekanej natki pietruszki
- płatki chili do smaku

Przygotowanie:

Roznieć fetę widelcem, dodaj starty czosnek, sok i skórkę z cytryny oraz oliwę. Można oczywiście zrobić całość w blenderze, ale polecam pastę o ziarnistej, niezbyt gładkiej strukturze. Dodaj posiekaną drobnitko natkę, wymieszaj i odstaw do schłodzenia do lodówki. Tuż przed podaniem skrop pastę oliwą z oliwek i oprósz płatkami chili, jeśli lubisz mniej pikantne smaki, pomiń chili a oprósz czarnym pieprzem. Podawaj pastę z dobrym chlebem albo grzankami, jest fantastyczna!

CHORWACKA PASTA Z TUŃCZYKA

Pasta jest bardzo popularna w Chorwacji na całym wybrzeżu, różni się tylko dodatkami w zależności od regionu i zasobności ogrodu w zioła. Idealnie sprawdza się jako dodatek do śniadania, kolacji czy jako dekoracja krakersów czy tartinek. Pozwala wykorzystać pozostałe ryby (nie tylko tuńczyka) po wieczornym grillowaniu a dodatek oliwy i ziół wyzwala niebiańskie smaki i aromaty.

Podstawą jest tuńczyk - czy to z konserwy w oliwie czy pozostałości ze smażenia - oraz ser feta lekko słony. Dodatkami są oliwa z oliwek, możliwie najlepsza i drobno posiekane ulubione zioła prosto z ogrodu. Rozdrabniamy wszystko w misce, dodając poszczególne składniki i przy pomocy oliwy doprowadzamy do odpowiedniej gęstości. Doprawiamy lekko pieprzem i ostrożnie solą, gdyż ser feta jest słony. Po dokładnym wymieszaniu podajemy z ulubionym pieczywem. Boska jako farsz do papryczek chili, pomidorków, krakersów, zakąsek do piwa i wina. Polecam.

Bogusław Sypień



POLONIJNE TOWARZYSTWO TURYSTYCZNE I KULTURALNE BERLIN – PTTiK BERLIN

W tym roku wiosenny Rajd Polonijny odbędzie się po raz 11-ty. Organizują go tym razem trzy grupy turystyczne: „PTTiK Berlin”, klub PTTK im. Wojciecha Korfanteo oraz Deutsch - Polnischer Touristen Verein.

Zapraszamy do udziału w rajdzie 28 kwietnia tj. w niedzielę. Rajd zakończony będzie hucznie i wesoło przy muzyce, ognisku i bogatym bufecie!

Szczegółowe informacje dotyczące tego rajdu znajdują się na powyżej zamieszczonym plakacie.

Propozycja rajdu jest bezpłatna i nie daje grupy ubezpieczenia.

Pomysłodawcą organizowania rajdów dla Polonii Berlińskiej był śp. Piotr Świdzki. Ponieważ w lutym minęła pierwsza rocznica jego śmierci, tegoroczny rajd prowadzony będzie z myślą zmarłym.

Piotr Świdzki był także założycielem dwóch grup turystycznych: „PTTiK Berlin”, którego korzenie tkwią w założonym w 2007 roku klubie PTTK przy PTTK Ziemia Gorzowska oraz klubu PTTK im. Korfanteo, założonego przy PTTK Międzyrzecz w 2012 roku. Obie grupy turystyczne istnieją do dzisiaj i oferują Polonii Berlińskiej wiele turystycznych atrakcji.

Tym rajdem pragniemy również podziękować śp. Piotrowi Świdzkiemu za utworzenie tej fantastycznej turystycznej platformy, czyli tych obu w/w grup turystycznych, które dzięki swojej działalności zbliżają

Polonijne Towarzystwo „PTTiK BERLIN”
Klub PTTK im. Korfanteo
Deutsch - Polnischer Touristen Verein

28.04.2024

zapraszają na pieszy

XI Rajd Polonijny

Trasa Podstawowa ca. 8 km
Start: S8 - Schönfließ o godz. 11:00

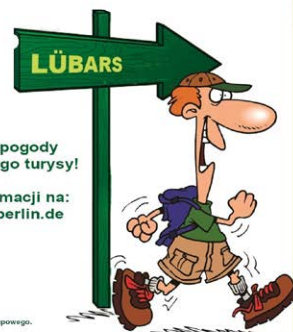
Trasa dla wprawionych ca 10 km
Start: U - Alt Tegel o godz. 9:30 (zbiórka 9:15)

Meta dwóch tras: Reitenhof K. F. Domaradzki
Zabel-Krüger-Damm 229, 13468 Berlin (Lübars)

Na miejscu odpoczniesz przy bufecie i piwie oraz muzyce i ognisku wraz z śpiewaniem piosenek turystycznych.

Przy wsparciu: Wydawnictwo „Kontakty” oraz Polskiej Rady w Berlinie

*Impreza bezpłatna, organizatorzy nie zapewniają ubezpieczenia grupowego.



Polonię Berlińską i pielęgnują znajomość języka polskiego.

„Dziękujemy Ci Piotrze za to wszystko oraz za zaszczepienie w nas umiłowania do turystyki i podziwu dla przyrody i świata!”

Elżbieta Potępska, przewodnicząca „PTTiK Berlin”

**PTTiK BERLIN – Elżbieta Potępska,
przewodnik po Berlinie i Poczdamie,
tel.: 030 815 89 14, e-mail:
kontakt@pttik-berlin.de**



KLUB PTTK BERLIN IM. WOJCIECHA KORFANTEGO W BERLINIE

Klub PTTK im. Wojciecha Korfanteo w Berlinie zaprasza na spacer po Ogródzie Botanicznym w Berlinie w sobotę 6 kwietnia. Spotykamy się o godz 11:00 przy bramie wejściowej do ogrodu.

Berliński Ogród Botaniczny to trzeci co do różnorodności flory ogród świata, z 22 tysiącami gatunków roślin i 43 hektarami powierzchni. Spacerując między drzewami, obok zieleni bagiennej, po łąkach, pomiędzy makietami Alp i Kaukazu, można doświadczyć roślinności niemalże wszystkich kontynentów. Co więcej, na terenie Ogródu Botanicznego można zwiedzić szklarnie z podziałem na konkretne strefy klimatyczne, a każda część odpowiada za rodzime warunki rozwoju danych gatunków roślin. W imieniu klubu na spacer zaprasza jego prezesa Danuta Schmidt.

Dojazd :

S 1 Botanischer Garten
Bus 101 , X 83 Königin-Luise-Platz / Botanischer Garten

Bilety wstępu:

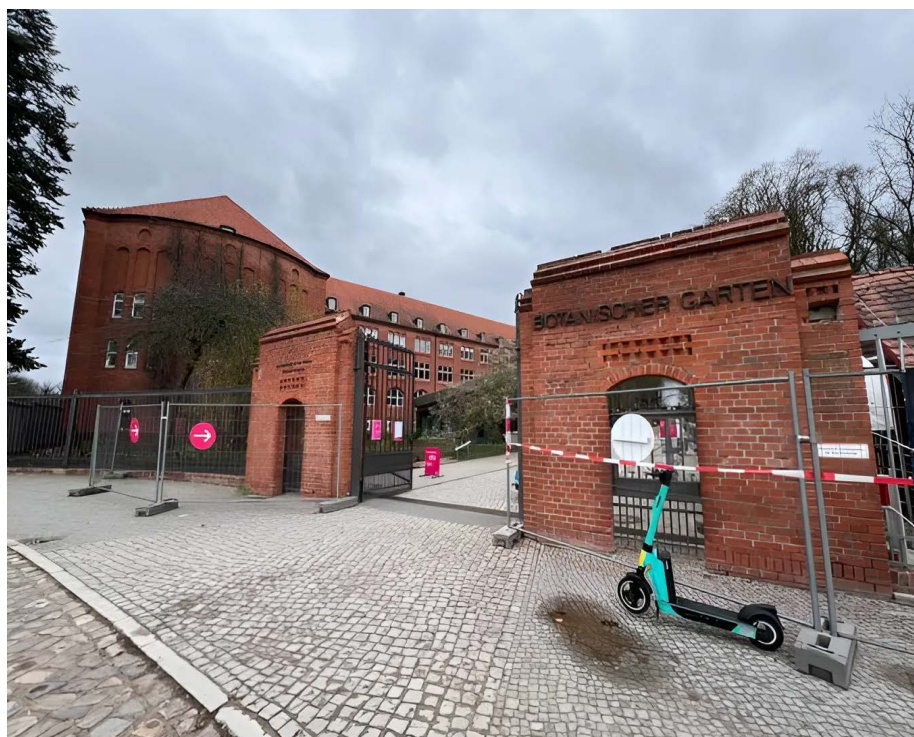
3 Euro od osoby
2 Euro za bilet zbiorowy - 12 osób

Adres kontaktowy :

Danuta Schmidt tel. 01634895991,

E - mail :

danuta.schmidt@freenet.de



| | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|-------------------|------------------------|--------------------|--------------|----------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------------|----------------------------|------------------|------------------------------|----------------------------|----------------------|
| miasto z muzeum powozów | | kawowa w torcie | antonim bieli | jadane żabie | | liczba w stolicy | wypiekane na Paschę | | wstęga do przepasania | koncern spożywczy | | marka chusteczek | | tytuł szlachecki | srebrne i brylantowe |
| | | | | | | Pitt, aktor ("Troja") | umar-twanie się | | | | | | | ma jeden proton i elektron | |
| mebel z trunkami | | łup | | | | | | | | wspo-maganie | | | | | |
| | | | | | | poznała Harrego | Clint z ekranu | | | | | | | | |
| drapież-na ryba | groch na tkaninie | krople o poranku | | | | | lina utrzymu-jąca maszt | cukierki na paty-kach | | Bawaria i Hesja | | | | | |
| | | | | imię Hitlera | | | | | | uczucie piecze-nia w przetyku | | krótkie wiosło | machloj-ka, co wyszła na jaw | | małe mruyczki |
| podkła-da ogień | | wynala-zek Guten-berga | jeszcze nie kwiaty | mały Adam | | Came-ron, aktorka | | | | | z alejkami | | | | |
| | | | | | | | | | Steffi z rakieta | | | | | np. Em-mentaler | |
| mogą być oce-aniczne | | | | | | zrzesza Lot i KLM | | | | | znany z niego Kozakie-wicz | | | | |
| | | | | | bydłęcy gryzie | | | | ptak z rodziny szpaków | | | | | | |
| czasem idzie w las | grono | | | | | Lollobri-gida, aktorka | | | | | Litma-nen, piłkarz fiński | | | | |



zadanie udostępnił serwis krzyżówkowy szarada.net



Kontakty – bezpłatny miesięcznik polonijny, ukazujący się systematycznie od 1995 roku w Berlinie i Brandenburgii oraz na stronie www.kontakty.org
 Kontakty ukazują się w każdą pierwszą niedzielę miesiąca. Ogłoszenia przyjmujemy do 20-tego każdego miesiąca wraz z dowodem wpłaty!
Adres redakcji: Kontakty, Ollenhauer Str. 45, 13403 Berlin, tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850, e-mail: webmaster@kontakty.org

W pilnych sprawach tel. kom.: 0176 21137428 oraz 0178 6990385

Postbank Berlin IBAN: DE07 1001 0010 0517 3861 07, BIC (SWIFT): PBNKDEFF

Godziny otwarcia: przyjmowanie reklam od wtorku do czwartku w godzinach od 10:00 do 17:00 lub na umówiony termin

Zespół redakcyjny: Redaktor naczelna/ wydawca: Marianna Klon, tel.: 0176 21137428

Redakcja: Izabela Klon-Dziągwa, Andrzej Klon, Marta Szymańska, Anna Burek, Jakub Tosik, Tomasz Klon, Grzegorz Szklarczuk

OD REDAKCJI: Uwaga! Prace prosimy przysyłać w formatach: *TIF, *EPS (level 2), *PDF (high quality), *CDR (max. v13), *JPG. Wszystkie użyte czcionki w dokumencie powinny być dostarczone oddzielnie w formacie OpenType lub zamienione na krzywe, rozdzielczość map bitowych nie niższa niż 300 dpi, w palecie kolorów CMYK. W innych przypadkach moduły mogą różnić się od przesłanych przez Państwa projektów, ZA CO REDAKCJA NIE ODPOWIADA! Zastrzegamy sobie prawo do skracania tekstów nadesłanych do redakcji i zmiany tytułów.

Nie ponosimy odpowiedzialności za treść reklam ogłoszeń. Wszelkie przedruki i kopiowanie bez zgody redakcji zabronione. Mamy prawo odmówić zamieszczenia reklam i ogłoszeń jeśli ich treść i forma są sprzeczne z charakterem czasopisma „KONTAKTY”

Miejscowym sądem jest sąd w Berlinie. Prawem obowiązującym jest prawo niemieckie.

UWAGA: ze względu na utratę jakości oraz liczne błędy drukarskie, reklamy nie mogą być wypuszczane z programu Word.

Zasady odpłatności:

Ogłoszenia drobne i towarzyskie do 25 słów - 17 Euro (powyżej 0,50 Euro za każde słowo). **Ogłoszenia firmowe** - 1cm²: czarno-białe - 1,50 Euro, w kolorze - 1,90 Euro. **Ogłoszenia firmowe** - 1 cm²: strona 3 i ostatnia w kolorze - 2,50 Euro. **Ogłoszenia ekspresowe w internecie** (do 20 słów) - 10 Euro za miesiąc ekspozycji. **Ceny bez podatku.**

Uwaga! Przy wpłatach do 7 dni za ogłoszenia ramkowe pow. 30 Euro udzielamy rabatu: 3 miesiące - 5%, 6 miesięcy - 10%, 12 miesięcy - 15%. Reklamy firmowe (powyżej 9 cm x3 cm) zlecone do opracowania przez grafika „KONTAKTÓW” płatne 30 Euro.



Dojazd: S+U 9 Bahn / stacja Rathaus Steglitz, przesiadka na Bus 186, kierunek Lichterfelde-Süd, przystanek docelowy: Gärtnerstr.

W naszej ofercie ponad 200 modeli samochodów wielu renomowanych marek!!!

● Renault ● Mercedes ● Audi ● BMW ● Volkswagen ● Nissan ● Mini ● Opel ● Toyota ● Dacia ●

Propozycje pana Szulca na KWIECIEŃ 2024!!!



RENAULT MEGANE IV GRANDTOUR LIMITED DELUXE 1.3 TCE 140 EU6D-T NAVI KEYLESS RÜCKFAHRKAM. PDCV+H

103 kW (140 PS), 44.399 km, benzyna, 2020, manualna skrzynia biegów, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralny zamek, tempomat, czujniki parkowania przód i tył, USB, MP3, zestaw głośnomówiący, światła przeciwmgielne, czujnik deszczu, automatyczny start-stop

Cena: 16.490 €

RATY od 139 €/mies.



VOLKSWAGEN PASSAT VARIANT TRENDLINE BLUEMOTION 1.4 TSI BMT

90 kW (122 PS), 28.000 km, benzyna, 2014, manualna skrzynia biegów, klimatyzacja, centralny zamek, elektryczne szyby, CD, Radio, MP3, relingi dachowe, fotele zawieszanie, komputer pokładowy, system start-stop

Cena: 16.680 €

RATY od 149 €/mies.



RENAULT TALISMAN INITIALE PARIS 1.6 DCI 160 PANO/8XREIFEN

118 kW (160 PS), 134.194 km, diesel, 2017, automatyczna skrzynia biegów, klimatyzacja, elektryczne szyby, centralny zamek, podgrzewane siedzenia, tapicerka skórzana, czujniki parkowania, fotele z funkcją masażu, ogranicznik prędkości, system nawigacyjny, zestaw głośnomówiący, sterowanie głosowe, streaming muzyki, kontrola trakcji, szyberdach, serwisowany w autoryzowanym warsztacie

Cena: 16.890 €

RATY od 139 €/mies.



AUDI A6 AVANT 2.0 TDI EL. PANODACH NAVI LE-DER BI-XENON

140 kW (190 PS), 69.000 km, diesel, 2018, automatyczna skrzynia biegów, klimatyzacja, centralny zamek, elektryczne szyby, wykończenie skórzane, podgrzewane fotele, tempomat, czujniki parkowania, wielofunkcyjna kierownica, dach panoramiczny, światła przeciwmgielne, USB, MP3, bluetooth, zestaw głośnomówiący, komputer pokładowy

Cena: 24.680 €

RATY od 209 €/mies.



KIA XCEED XDITION 1.4 T-GDI EU6D-T

103 kW (140 PS), 67.285 km, diesel, 2021, automatyczna skrzynia biegów, klimatyzacja, podgrzewane fotele, elektryczne lusterka boczne, tempomat, czujniki parkowania, wielofunkcyjna kierownica, system nawigacji, MP3, bluetooth, zestaw głośnomówiący, kontrola trakcji, czujnik deszczu, asystent parkowania, światła przeciwmgielne, komputer pokładowy

Cena: 21.790 €

RATY od 289 €/mies.



RENAULT CLIO V INTENS 1.0 TCE 90 EU6D

67 kW (91 PS), 30.976 km, benzyna, 2021, manualna skrzynia biegów, klimatyzacja, centralny zamek, elektryczne szyby, tempomat, czujniki parkowania, wielofunkcyjna kierownica, system nawigacji, USB, bluetooth, zestaw głośnomówiący, kontrola trakcji, kamera 360 stopni, czujniki deszczu, asystent zmiany pasa, system start-stop, serwisowany

Cena: 13.999 €

RATY od 119 €/mies.



RENAULT TRAFIC KASTEN L1H1 2,9T KOMFORT 1,6 DCI 95

70 kW (95 PS), 68.343 km, diesel, 2019, manualna skrzynia biegów, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralny zamek, elektryczne szyby, kontrola trakcji, drzwi przesuwane, ścianka działowa, komputer pokładowy, radio, bluetooth, serwisowany, czujnik światła

Cena: 19.890 €

RATY od 169 €/mies.



CITROEN BERLINGO FEEL M 1.2 PURETECH 130 7 SITZE AUTOMATIK

81 kW (110 PS), 25.000 km, benzyna, 2017, manualna skrzynia biegów, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, tempomat, czujnik deszczu, światła przeciwmgielne, podgrzewane lusterka boczne, felgi aluminiowe, radio, USB, bluetooth, komputer pokładowy, system start-stop

Cena: 12.780 €

RATY od 109 €/mies.

Posiadamy w naszej ofercie ponad 300 aut.

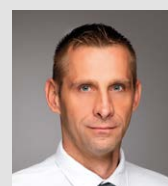
Zobacz nas na:

www.renault-kaufmann.de, www.autokomis-berlin.pl

Oferujemy sprzedaż ratalną oraz leasing samochodów nowych i używanych!

Dogodne spłaty rat dla osób posiadających firmy lub zatrudnionych w Niemczech

Zapewniamy usługi serwisowe oraz przeglądy techniczne w naszych firmowych warsztatach!



p. Cezary Szulca

Tel.: 769923-25

W
WINIARSKI
tradeoffice24.com

ZAKŁADANIE I PROWADZENIE SPÓŁEK W NIEMCZECH I UNII EUROPEJSKIEJ

Jedyna tego typu firma w Niemczech. Co nas wyróżnia ?

tradeoffice24.com GmbH, Piotr Winiarski, CEO
Westhafenstr.1 | 13353 Berlin
Tel.: +0049 30 21966038 | Fax: +49 30 21966174
office@tradeoffice24.com
www.tradeoffice24.com

Tylko u nas w jednym miejscu, w jednym zespole i według branży:
wielojęzyczni inżynierowie, ekonomiści, prawnicy, doradcy podatkowi i ubezpieczeniowi,
eksperti marketingu międzynarodowego, tłumacze • Organizacja dystrybucji
towarów i usług • Stała opieka w trakcie otwierania i działalności firmy.
Oferujemy adres, serwis biurowy, prowadzenie księgowości, prowadzenie reprezentacji
i przedstawicielstw firm z Polski • Ekspert, import, handel, produkcja.
Międzynarodowe targi i giełdy kooperacyjne. Strategia. Projekty.



Poland Business Center World
Światowe Stowarzyszenie Firm Polskich i Polonijnych



info@PolandBusinessCenter.world
www.PolandBusinessCenter.world

Bądźmy w kontakcie!



KARTY SIM TELEFONY & AKCESORIA INTERNET I WIELE WIĘCEJ!

INTERNET DOMOWY
 INTERNET MOBILNY
 TELEFONY KOMÓRKOWE

+49 176 482 077 84 +49 30 818 680 77



teleberlin.pl

WSZYSTKIE PORADY SĄ
DARMOWE I W JĘZYKU POLSKIM!

ZAPRASZAMY!

teleberlin.pl Inh. Teodor Mainka, Friedrich-Wilhelm-Str.83, 13409 Berlin

iPhone SAMSUNG NOKIA SONY HUAWEI mi LG Vodafone Blau ortel O₂ 1&1 mobilcom ay yildiz fourfone GTELU

Biuro ogłoszeń **KONTAKTÓW**

e-mail: webmaster@kontakty.org

tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850

Zapraszamy na nową stronę www.kontakty.org

KONTAKTY®

1995-2024

e-mail: webmaster@kontakty.org
tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850